patagonia4.cha

(1) **SLA:** **?wel** .
  %aut   *well.IM*

well . . .

(2) **SLA:** **mae**   **yr**   **teulu**   **fi**   **yn**   **dod**
  %aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

 yn   **wreiddiol**   **o**   **ochr**   **mam**   **o**
 stative.STAT   *original.ADJ+SM*   *of.PREP*   *side.N.F.SG*   *mother.N.F.SG*   *from.PREP*

 Dinas_Mawddwy$_S^C$.
 name

my mother's side of the family are originally from Dinas Mawddwy

(3) **SLA:** **uh**   **Rhun_Roberts$_S^C$**   **o**   **Dinas_Mawddwy$_S^C$** .
  %aut   *unk*   *name*   *of.PREP*   *name*

er, Rhun Roberts from Dinas Mawddwy

(4) **SLA:** **a**   **ochr**   **arall**   **o**   **yr**   **teulu**
  %aut   *and.CONJ*   *side.N.F.SG*   *other.ADJ*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*

 o   **o**   **yr**   **ardal**   **Llangollen$_S^C$** .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *region.N.F.SG*   *name*

and the other side of the family is from the Llangollen area

(5) **SLA:** **wedyn**   **uh**   **o**   **yr**   **ochr**   **Huws$_S^C$** .
  %aut   *afterwards.ADV*   *unk*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *side.N.F.SG*   *name*

then, er, from the Huws side . . .

(6) **SLA:** **ochr**   **mam**   **eto** .
  %aut   *side.N.F.SG*   *mother.N.F.SG*   *again.ADV*

mum's side again

(7) **SLA:** **maen**   **nhw**   **yn**   **dod**   **o**
  %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *from.PREP*

 Llandderfel$_S^C$.
 name

they come from Llandderfel

(8) **SLA:** **a** **wedyn** **ochr** **dad** **o** **yr**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *side.N.F.SG* *father.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

Bala$_S^C$ **.**
name

and then dad's side from Bala

(9) **SLA:** **oedden** **nhw** **wedi** **mynd** **i** **gweithio**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *work.V.INFIN*

i **Blaenau_Ffestiniog**$_S^C$ **.**
to.PREP *name*

they'd gone to Blaenau Ffestiniog to work

(10) **SLA:** **ac** **uh** **yr** **ochr** **.**
%aut *and.CONJ* *unk* *the.DET.DEF* *side.N.F.SG*

and er . . . the side . . .

(11) **SLA:** **oedd** **mam** **fy** **dad** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *mother.N.F.SG* *my.ADJ.POSS* *father.N.M.SG+SM*

my dad's mum was . . .

(12) **SLA:** **fy** **nain** **.**
%aut *my.ADJ.POSS* *grandmother.N.F.SG*

my grandmother

(13) **SLA:** **um** **maen** **nhw** **yn** **dod**
%aut *um.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

o **um** **o** **yr** **De** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *um.IM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *name*

um, they come from the south.

(14) **SLA:** **Pontardawe**$_S^C$ **.**
%aut *name*

Pontardawe.

(15) **EZK:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(16) **EZK:** **a** **ti** **yn** **cofio** **pryd**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *when.INT[or]time.N.M.SG*

ddaru **nhw** **gyrraedd** **?**
did.V.123SP.PAST[or]do.V.0.PAST+SM *they.PRON.3P* *arrive.V.INFIN+SM*

and do you remember when they arrived?

(17) **EZK: a**   **.**
    %aut   *and.CONJ*

and . . .

(18) **EZK: lle**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **setlo**
    %aut   *where.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *settle.V.INFIN*

    yn   **y**   **dyffryn**   **?**
    in.PREP   *the.DET.DEF*   *valley.N.M.SG*

where in the valley they settled?

(19) **SLA: wel**   **o**   **yr**   **dechrau**   **oedd**   **nain**
    %aut   *well.IM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *beginning.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *grandmother.N.F.SG*

    wedi   **cyrraedd**   **.**
    after.PREP   *arrive.V.INFIN*

well, my grandmother was here from the start.

(20) **SLA: oedda**   **hi**   **yn**   **chwe**   **mis**
    %aut   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *six.NUM*   *month.N.M.SG*

    oedd   **.**
    be.V.3S.IMPERF

it was six months [?]

(21) **SLA: oedda**   **hi**   **wedi**   **glanio**   **gyda**   **yr**
    %aut   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *land.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*

    Vista$_S^C$ **.**
    name

she landed with the Vista.

(22) **SLA: oedden**   **oedda**   **hi**   **yn**
    %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*

    sôn   **bod**   **oedda**   **hi**   **wedi**   **.**
    mention.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

she was saying that she'd . . .

(23) **SLA: oedda**   **fi**   **yn**   **ni**   **yn**   **adrodd**
    %aut   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *I.PRON.1S+SM*   *in.PREP*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *recite.V.INFIN*

    yr   **hanes**   **.**
    the.DET.DEF   *story.N.M.SG*

I was . . . we were recounting the story.

(24) **SLA: oedda**   **hi**   **wedi**   **cysgu**   **mewn**   **bainc**
    %aut   *be.V.2S.PAST.NORTH*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *sleep.V.INFIN*   *in.PREP*   *unk*

    o   **yr**   **capel**   **.**
    of.PREP   *the.DET.DEF*   *chapel.N.M.SG*

she'd slept on a bench from the chapel.

(25) **SLA:** yn   **Rawson**$_S^C$.
        %aut   *in.PREP*   *name*

       in Rawson.

(26) **SLA:** tre   **Rawson**$_S^C$.
        %aut   *town.N.F.SG*   *name*

       the town of Rawson.

(27) **EZK:** ar_ôl   **cyrraedd**   ?
        %aut   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*

       after arriving.

(28) **SLA:** ar_ôl   **cyrraedd**   .
        %aut   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*

       after arriving.

(29) **EZK:** mm   .
        %aut   *mm.IM*

       mm.

(30) **SLA:** yr   **noson**
        %aut   *that.PRON.REL*   *night.N.F.SG[or]come.V.1P.PAST.NSTAN+NM[or]come.V.3P.PAST.NSTAN+NM*

       cyntaf   .
       first.ORD

       the first night.

(31) **OSE:** .
        %aut

(32) **OSE:** .
        %aut

(33) **OSE:** .
        %aut

(34) **EZK:** mm   .
        %aut   *mm.IM*

       mm.

(35) **EZK: pethau   pob   dydd   .**
     %aut   things.N.M.PL   each.PREQ   day.N.M.SG

every day things.

(36) **OSE: .**
     %aut

(37) **OSE: .**
     %aut

(38) **OSE: .**
     %aut

(39) **EZK: mm   .**
     %aut   mm.IM

mm.

(40) **SLA: dw   i   yn   gwybod   pwy**
     %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   know.V.INFIN   who.PRON
     sy   yn   cwcio   bob   amser   .
     be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   cook.V.INFIN   each.PREQ+SM   time.N.M.SG

I don't know who cooks every time.

(41) **EZK: .**
     %aut

(42) **OSE: .**
     %aut

(43) **EZK: .**
     %aut

(44) **OSE: .**
     %aut

(45) **EZK: pethau   fel   te   .**
     %aut   things.N.M.PL   like.CONJ   be.IM

     things like tea.

(46) **EZK: [-spa]   sí   .**
     %aut   [-spa]   yes.ADV

     yes.

(47) **OSE: .**
     %aut

(48) **SLA: yda   chi   wedi   bod   fewn   yna   yn**
     %aut   with.PREP+SM   you.PRON.2P   after.PREP   be.V.INFIN   in.PREP+SM   there.ADV   yn.PRT
     ?

     have you been in [. . .] ?

(49) **OSE: .**
     %aut

(50) **OSE: .**
     %aut

(51) **OSE: .**
     %aut

(52) **EZK: um   Trelew$_S^C$.**
     %aut   um.IM   name

     um, Trelew.

(53) **OSE: .**
     %aut

(54) **SLA: Dolavon$_S^C$.**
     %aut   name

     Dolavon.

(55) **EZK:** **Dolavon**$_S^C$.
 %aut   *name*

 Dolavon.

(56) **SLA:** **neu**   .
 %aut   *or.CONJ*

 or [. . .]

(57) **EZK:**   .
 %aut

(58) **OSE:**   .
 %aut

(59) **SLA:** **iawn**   **iawn**   .
 %aut   *OK.ADV*   *OK.ADV*

 ok ok.

(60) **OSE:**   .
 %aut

(61) **SLA:** **wyt**   **ti**   **yn**   **dal**   **ymlaen**   **gyda**
 %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *continue.V.INFIN*   *forward.ADV*   *with.PREP*

 yr   **syniad**   **mynd**   **i**   **Playas_Doradas**^{S} **?**
 the.DET.DEF   *idea.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

 do you still like the idea of going to Playas Doradas?

(62) **EZK:** **fasai**   **yn**   **braf**   **mynd**   **yno**
 %aut   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *stative.STAT*   *fine.ADJ*   *go.V.INFIN*   *there.ADV*

 fasai   **?**
 be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM

 it'd be nice to go there, wouldn't it?

(63) **EZK:** **am**   **noson**   **bach**   .
 %aut   *for.PREP*   *night.N.F.SG*   *small.ADJ*

 for a little night.

(64) **SLA:** **pam**   **wyt**   **ti**   **yn**   **ho**
 %aut   *why?.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *in.PREP*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN+H*

 hoffi   **gymaint**   **yr**   **lle**   **?**
 like.V.INFIN   *so.much.ADJ+SM*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

 why do you like the place so much?

(65) **EZK:** **am** **bod** **o** **yn** **draeth** **mawr**
%aut *for.PREP* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *beach.N.M.SG+SM* *big.ADJ*

enfawr **euraidd** .
enormous.ADJ *golden.ADJ*

because it's a big golden beach.

(66) **EZK:** **a** **does** **yna** **neb**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *there.ADV* *anyone.PRON*

arni .
on_her.PREP+PRON.F.3S

and there's nobody on it.

(67) **SLA:** **wel** **dw** **i** **yn** **gwirioni** **am**
%aut *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *dote.V.INFIN* *for.PREP*

yr **ffaith** **bod** **mae** **yn** **diogel** **ar_gyfer**
the.DET.DEF *fact.N.F.SG* *be.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *safe.ADJ* *for.PREP*

y **plant** .
the.DET.DEF *child.N.M.PL*

well, I love the fact that it's safe for the children.

(68) **EZK:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(69) **EZK:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

mmhm.

(70) **EZK:** **a** **mae** **hynny** **hefyd** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.SP* *also.ADV*

there's that too.

(71) **SLA:** **mae** **o** **yn** **fendigedig** .
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *wonderful.ADJ+SM*

it's wonderful.

(72) **EZK:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(73) **SLA:** **oes** **yna** **ddim** **twristiaeth** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *not.ADV+SM* *tourism.N.F.SG*

there isn't any tourism.

(74) **EZK:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(75) **SLA:** **mae** **o** **yn** **lle** **dawel** .
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *place.N.M.SG* *quiet.ADJ+SM*

it's a quiet place.

(76) **EZK:** **mae** **o** **i** **yr** **gogledd** .
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *north.N.M.SG*

it's up north

(77) **EZK:** **sydd** **yn** **golygu** **bod** **o**
%aut *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *edit.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn **nesach** **nag** **arfer** .
stative.STAT *near.ADJ.COMP* *than.CONJ* *use.V.INFIN*

which means it's closer than usual

(78) **SLA:** **ond** **dw** **i** **yn**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

dychmygu **bod** **diwrnod** **gwyntog** **yn**
imagine.V.INFIN[or]visualise.V.INFIN *be.V.INFIN* *day.N.M.SG* *windy.ADJ* *stative.STAT*

medru **bod** .
be_able.V.INFIN *be.V.INFIN*

but I imagine that a windy day can be . . .

(79) **SLA:** **yn** **ddifrifol** .
%aut *stative.STAT* *serious.ADJ+SM*

awful.

(80) **EZK:** **mewn** .
%aut *in.PREP*

in . . .

(81) **EZK:** **ar** **hyd** **yr** **arfordir** **yma** **i_gyd** **mae**
%aut *on.PREP* *length.N.M.SG* *the.DET.DEF* *coast.N.M.SG* *here.ADV* *all.ADJ* *be.V.3S.PRES*

yr **gwynt** **yn** **codi** .
the.DET.DEF *wind.N.M.SG* *stative.STAT* *lift.V.INFIN*

the wind picks up all along this coastline.

(82) **EZK:** **ar_ôl** **amser** **cinio** .
%aut *after.PREP* *time.N.M.SG* *dinner.N.M.SG*

after lunch.

(83) **EZK:** **neu** **tua** **amser** **cinio** **.**
%aut *or.CONJ* *towards.PREP* *time.N.M.SG* *dinner.N.M.SG*

or around lunch time.

(84) **EZK:** **mm** **dydy** **o** **ddim**
%aut *mm.IM* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM*

bwys **os** **ydy** **yn** **plesio** **yn** **iawn**
weight.N.M.SG+SM *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *please.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*

neu **.**
or.CONJ

mm it doesn't matter if it's a pleasant day or . . .

(85) **EZK:** **[-spa]** **azul** **dorada** **.**
%aut *[-spa]* *blue.ADJ.M.SG* *gild.V.F.SG.PASTPART*

blue, golden.

(86) **EZK:** **.**
%aut

(87) **SLA:** **wel** **.**
%aut *well.IM*

well . . .

(88) **SLA:** **ond** **beth** **beth** **dw** **i**
%aut *but.CONJ* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *what.INT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn **trio** **dweud** **Ezekiel$_S^C$** **ydy** **bod**
stative.STAT *try.V.INFIN* *say.V.INFIN* *name* *be.V.3S.PRES* *be.V.INFIN*

dw **i** **ddim** **yn** **hoffi** **am**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *for.PREP*

y **ffaith** **o** **yr** **tywod** **sydd** **yn**
the.DET.DEF *fact.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *sand.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

hedfan **a** **.**
fly.V.INFIN *and.CONJ*

but what I'm trying to say Ezekiel is that I don't like the fact that the sand flies and . . .

(89) **EZK:** **a** **Eduardo$_S^C$** **hefyd** **.**
%aut *and.CONJ* *name* *also.ADV*

Eduardo too.

(90) **SLA:** **a** **cosbi** **yn** **y** **gwyn** **gwynebau**
%aut *and.CONJ* *punish.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *complaint.N.MF.SG+SM* *faces.N.M.PL*

rhywun **a** **.**
someone.N.M.SG *and.CONJ*

and [punishing] in people's faces.

(91) **SLA:** **a**   **rhywun**   **yn**   **dioddef**   **mwy**   **na**
%aut   *and.CONJ*   *someone.N.M.SG*   *stative.STAT*   *suffer.V.INFIN*   *more.ADJ.COMP*   *(n)or.CONJ*

mwynhau   **.**
enjoy.V.INFIN

and you suffer more than you enjoy it

(92) **SLA:** **wyt**   **ti**   **yn**   **hoffi**   **Playas_Doradas^S**   **Víctor^S**
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*   *name*
?

do you like Playas Doradas Victor?

(93) **VTR:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(94) **SLA:** **pam**   **?**
%aut   *why?.ADV*

why?

(95) **VTR:** **dw**   **i**   **isio**   **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*

I want to.

(96) **VTR:** **dw**   **i**   **isio**   **mynd**   **eto**   **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *again.ADV*

I want to go again.

(97) **VTR:** **achos**   **mae**   **o**   **yn**   **neis**   **.**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

because it's nice.

(98) **SLA:** **pam**   **wyt**   **ti**   **isio**   **mynd**   **eto**   **?**
%aut   *why?.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *again.ADV*

why dod you want to go again?

(99) **VTR:** **achos**   **mae**   **o**   **yn**   **neis**   **.**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

because it's nice.

(100) **SLA:** **i**   **be**   **?**
%aut   *to.PREP*   *what.INT*

for what?

(101) **VTR:** **i**   **lan**   **y**   **môr**   **.**
      %aut   *to.PREP*   *shore.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *sea.N.M.SG*

      to the seaside.

(102) **EZK:** **neu**   **well**   **gen**   **ti**   **Playa_León**[S]   **?**
      %aut   *or.CONJ*   *better.ADJ.COMP+SM*   *with.PREP.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *name*

      or do you prefer Playa León?

(103) **SLA:** **a**   **.**
      %aut   *and.CONJ*

      and . . .

(104) **EZK:** **neu**   **Porth_Martyr**$_S^C$ **?**
      %aut   *or.CONJ*   *name*

      or Porth Martyr?

(105) **VTR:** **y**   **tri**   **o**   **nhw**   **.**
      %aut   *the.DET.DEF*   *three.NUM.M*   *of.PREP*   *they.PRON.3P*

      all three.

(106) **EZK:** **ah**$_S^C$ **.**
      %aut   *ah.IM*

      ah.

(107) **EZK:** **unrhyw**   **un**   **fysai**   **well**   **.**
      %aut   *any.ADJ*   *one.NUM*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *better.ADJ.COMP+SM*

      either one would be better.

(108) **EZK:** **ia**   **?**
      %aut   *yes.ADV*

      yes?

(109) **SLA:** **Víctor**$_S^C$ **wyt**   **ti**   **ddim**   **yn**   **gorfod**
      %aut   *name*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*

      uh   **pigo**   **tra**   **wyt**   **ti**   **yn**   **siarad**
      unk   *prick.V.INFIN*   *while.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

      iawn   **?**
      OK.ADV

      Victor you don't have to pick while you speak ok?

(110) **EZK:** **neu**   **um**   **.**
      %aut   *or.CONJ*   *um.IM*

      or um . . .

(111) **SLA:** **mae** **hwnna** **yn** **um** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *yn.PRT* *um.IM*

there's that one in um . . .

(112) **EZK:** **oedd** **um** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *um.IM*

um . . .

(113) **EZK:** **oedd** **y** **hogiau** **wedi** **bod** **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *lads.N.M.PL* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT*
chwarae **rygbi** **efo** **plant** **uh** **oedd** **wedi**
play.V.INFIN *rugby.N.M.SG* *with.PREP* *child.N.M.PL* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP*
dod **efo** **yr** **Urdd**$_S^C$ **pnawn** **yma** **.**
come.V.INFIN *with.PREP* *the.DET.DEF* *Urdd.N.F.SG* *afternoon.N.M.SG* *here.ADV*

the boys had been playing rugby with some children, er, who had come with the Urdd [Welsh organisation for children] this afternoon.

(114) **SLA:** **o**$_S^C$ **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(115) **EZK:** **yn** **.**
%aut *yn.PRT*

in . . .

(116) **SLA:** **oedden** **nhw** **wedi** **mwynhau** **?**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *enjoy.V.INFIN*

did the enjoy?

(117) **EZK:** **ar** **bwys** **.**
%aut *on.PREP* *weight.N.M.SG+SM*

next to . . .

(118) **EZK:** **ar** **bwys** **capel** **Bethel**$_S^C$ **.**
%aut *on.PREP* *weight.N.M.SG+SM* *chapel.N.M.SG* *name*

next to Bethesda chapel.

(119) **EZK:** **fuest** **ti** **yn** **siarad** **Cymraeg** **efo**
%aut *be.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *Welsh.N.F.SG* *with.PREP*
rhywun **?**
someone.N.M.SG

did you speak Welsh with somebody?

13

(120) **VTR: do   .**
  %aut   yes.ADV.PAST

  yes.

(121) **EZK: do   ?**
  %aut   yes.ADV.PAST

  yes?

(122) **EZK: welaist   ti   ?**
  %aut   see.V.2S.PAST+SM   you.PRON.2S

  you see?

(123) **EZK: .**
  %aut

(124) **VTR: efo   lot   o   bobl   .**
  %aut   with.PREP   lot.QUAN   of.PREP   people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM

  with many people.

(125) **EZK: efo   lot   o   bobl   .**
  %aut   with.PREP   lot.QUAN   of.PREP   people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM

  with many people.

(126) **SLA: lot   o   bobl   .**
  %aut   lot.QUAN   of.PREP   people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM

  many people.

(127) **SLA: a   yr   mwyafrif   o   yr**
  %aut   and.CONJ   the.DET.DEF   majority.N.M.SG   of.PREP   the.DET.DEF
  bobl   beth   oedden   nhw
  people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   what.INT   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P
  yn   siarad   ?
  stative.STAT   talk.V.INFIN

  what were the majority of people speaking?

(128) **SLA: Cymraeg   neu   Sbaeneg   ?**
  %aut   Welsh.N.F.SG   or.CONJ   Spanish.N.F.SG

  Welsh or Spanish?

(129) **SLA: neu   Saesneg   hwyrach   ?**
  %aut   or.CONJ   English.N.F.SG   late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV

  or English perhaps?

(130) **VTR:** .
%aut

(131) **SLA:** oedd rhywun yn siarad Saesneg
%aut *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *English.N.F.SG*

fan yna ?
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

was somebody speaking English there?

(132) **VTR:** na .
%aut *neg.PRT*

no.

(133) **SLA:** na .
%aut *neg.PRT*

no.

(134) **SLA:** neb .
%aut *anyone.PRON*

nobody.

(135) **SLA:** beth oedden nhw yn siarad ?
%aut *what.INT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

what were they speaking?

(136) **VTR:** Cymraeg .
%aut *Welsh.N.F.SG*

Welsh.

(137) **VTR:** a rhai Sbaeneg .
%aut *and.CONJ* *some.PREQ* *Spanish.N.F.SG*

and some Spanish.

(138) **SLA:** da iawn .
%aut *good.ADJ* *very.ADV*

very good.

(139) **SLA:** o$_S^C$.
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

15

(140) **EZK: uh   .**
       %aut   unk

       er . . .

(141) **SLA: da   iawn   .**
       %aut   good.ADJ   very.ADV

       very good.

(142) **SLA: wel   .**
       %aut   well.IM

       well . . .

(143) **EZK: be   .**
       %aut   what.INT

       what . . .

(144) **SLA: a   wnest   ti   mwynhau   ?**
       %aut   and.CONJ   do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   enjoy.V.INFIN

       and did you enjoy?

(145) **EZK: a   be   .**
       %aut   and.CONJ   what.INT

       and what . . .

(146) **VTR: do   .**
       %aut   yes.ADV.PAST

       yes.

(147) **EZK: do   .**
       %aut   yes.ADV.PAST

       yes

(148) **SLA: be   wnest   ti   chwarae   ?**
       %aut   what.INT   do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   play.V.INFIN

       what did you play?

(149) **VTR: rygbi   .**
       %aut   rugby.N.M.SG

       rugby

(150) **SLA: rygbi   ?**
       %aut   rugby.N.M.SG

       rugby?

(151) **SLA:** **a** **be** **arall** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *other.ADJ*

and what else?

(152) **EZK:** **do** **aeth** **o**
%aut *yes.ADV.PAST* *go.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

â **ei** **bêl** **rygbi** **.**
as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES *3S.ADJ.POSS* *ball.N.F.SG+SM* *rugby.N.M.SG*

yes, he took his rugby ball.

(153) **VTR:** **uh** **.**
%aut *unk*

er . . .

(154) **VTR:** **um** **.**
%aut *um.IM*

um . . .

(155) **EZK:** **oedden** **nhw** **wedi** **creu** **gemau**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *create.V.INFIN* *games.N.F.PL*

arbennig **doedd** **?**
special.ADJ *be.V.3S.IMPERF.NEG*

they'd invented some special games, hadn't they?

(156) **EZK:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

be **oedd** **enwau** **nhw** **.**
what.INT *be.V.3S.IMPERF* *names.N.M.PL* *they.PRON.3P*

I don't remember what they were called.

(157) **EZK:** **rhai** **arbennig** **.**
%aut *some.PRON* *special.ADJ*

special ones.

(158) **EZK:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(159) **EZK:** **ac** **oeddech** **chi** **yn** **gorfod**
%aut *and.CONJ* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

lluchio **pêl** **ar** **eich_gilydd** **a** **pethau** **felly**
throw.V.INFIN *ball.N.F.SG* *on.PREP* *each_other.PRON.2SP* *and.CONJ* *things.N.M.PL* *so.ADV*

doedd **?**
be.V.3S.IMPERF.NEG

and you had to throw a ball at each other and that sort of thing, didn't you?

(160) **VTR:**   .
%aut

(161) **EZK: ti   yn   cofio   ?**
%aut   you.PRON.2S   stative.STAT   remember.V.INFIN

do you remember?

(162) **VTR: lluchio   yr   pêl   ar   y   tîm   .**
%aut   throw.V.INFIN   the.DET.DEF   ball.N.F.SG   on.PREP   the.DET.DEF   team.N.M.SG

throw the ball at the team.

(163) **EZK: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes.

(164) **SLA: lluchio   yr   pêl   ?**
%aut   throw.V.INFIN   the.DET.DEF   ball.N.F.SG

thrown the ball?

(165) **SLA: at   bwy   ?**
%aut   to.PREP   who.PRON+SM

at whom?

(166) **VTR: na   wel   oedden   ni   yn   gorfod**
%aut   neg.PRT   well.IM   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT   have_to.V.INFIN
lluchio   yr   pêl   .
throw.V.INFIN   the.DET.DEF   ball.N.F.SG

no well we had to throw the ball.

(167) **VTR: achos   oedden   nhw   yn   taro**
%aut   cause.N.M.SG   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   strike.V.INFIN
rhywun   .
someone.N.M.SG

because they were hitting somebody.

(168) **EZK: mm   .**
%aut   mm.IM

mm.

(169) **VTR: oedd   uh   ni   yn   ennill   .**
%aut   be.V.3S.IMPERF   unk   we.PRON.1P   stative.STAT   win.V.INFIN

we, er, won.

(170) **VTR:** ac   oedd   o   yn   mynd   allan
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*
    .

    and he was out.

(171) **VTR:** ac   oedden   ni   yn   dal
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *continue.V.INFIN*
    ymlaen   **i**   **chwarae**   .
    forward.ADV   *to.PREP*   *play.V.INFIN*

    and we continued to play.

(172) **EZK:** mm   .
    %aut   *mm.IM*

    mm.

(173) **SLA:** oedden   nhw   yn   dysgu   chi
    %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *teach.V.INFIN*   *you.PRON.2P*
    daro   **yr**   **bobl**   ?
    strike.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

    they were teaching you to hit people?

(174) **VTR:** na   .
    %aut   *neg.PRT*

    no.

(175) **VTR:** efo   pêl   .
    %aut   *with.PREP*   *ball.N.F.SG*

    with a ball.

(176) **SLA:** efo   pêl   ?
    %aut   *with.PREP*   *ball.N.F.SG*

    with a ball?

(177) **SLA:** ond   mae   hwnnw   ddim   yn   iawn   .
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.M.SG*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

    but that's not right.

(178) **VTR:** na   .
    %aut   *neg.PRT*

    no.

(179) **VTR:** na   .
    %aut   *neg.PRT*

    no.

(180) **VTR: um   .**
%aut   um.IM

um . . .

(181) **VTR: os   oedden   ni   yn   twtsiad**
%aut   if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT touch.V.INFIN

efo   yr   pêl   .
with.PREP the.DET.DEF ball.N.F.SG

if we touched with the ball . . .

(182) **VTR: oedden   ni   yn   lluchio   fo   .**
%aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT throw.V.INFIN he.PRON.M.3S

we would throw it.

(183) **VTR: a   twtsiad   .**
%aut   and.CONJ touch.V.INFIN

and touch.

(184) **VTR: ac   oedd   uh   nhw   yn   mynd   allan   .**
%aut   and.CONJ be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV

and they were out.

(185) **VTR: os   oedden   ni   yn   wneud**
%aut   if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM

o   oedden   nhw   yn   mynd
he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN

allan   .
out.ADV

if we did it, they were out.

(186) **SLA: oedden   nhw   yn   mynd   allan   ?**
%aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV

they were out?

(187) **EZK: oedden   nhw   yn   mynd   allan   o**
%aut   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN out.ADV of.PREP

yr   bocs   a   .
the.DET.DEF box.N.M.SG and.CONJ

they went out of the box and . . .

(188) **SLA: paid   â   dweud   .**
%aut   stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN

you don't say.

(189) **EZK:** **allan** **o** **yr** **gêm** **.**
%aut *out.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF* *game.N.F.SG*

out of the game.

(190) **SLA:** **o**$_S^C$ **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(191) **SLA:** **wel** **a** **wnest** **ti** **fwynhau** **?**
%aut *well.IM* *and.CONJ* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *enjoy.V.INFIN+SM*

well, did you enjoy?

(192) **EZK:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(193) **VTR:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

mmhm.

(194) **SLA:** **wyt** **ti** **isio** **wneud** **o**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

eto **fory** **?**
again.ADV *tomorrow.ADV*

do you want to do it again tomorrow?

(195) **VTR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(196) **SLA:** **o**$_S^C$ **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(197) **EZK:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(198) **SLA:** **wyt** **ti** **yn** **gwybod** **beth** **oedd**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF*

o **yn** **deud** **i** **fi** **heddiw**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *today.ADV*

yma **uh** **?**
here.ADV *unk*

do you know what he was saying to me here today, er..?

(199) **SLA:** **mam** **dw** **i** **isio** **mynd** **i**
%aut *mother.N.F.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*

Gymru **efo** **dad** .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM *with.PREP* *father.N.M.SG+SM*

mum I want to go to Wales with dad.

(200) **EZK:** .
%aut

(201) **SLA:** **oedd** **o** **yn** **gwahanu** **yr** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *separate.V.INFIN* *the.DET.DEF*

he was separating the . . .

(202) **SLA:** **yr** **ffaith** **bod** **dw** **i** **yn**
%aut *the.DET.DEF* *fact.N.F.SG* *be.V.INFIN* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *in.PREP*

o **Patagonia** .
from.PREP *name*

the fact that I'm from Patagonia.

(203) **SLA:** **a** **ti** **o** **Gymru** .
%aut *and.CONJ* *you.PRON.2S* *of.PREP* *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

and you from Wales.

(204) **SLA:** **a** **pam** **efo** **dad** ?
%aut *and.CONJ* *why?.ADV* *with.PREP* *father.N.M.SG+SM*

and why with Dad?

(205) **SLA:** **ah**$_S^C$ **achos** **i** **isio** **mynd** **i**
%aut *ah.IM* *cause.N.M.SG* *to.PREP* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*

Gymru **efo** **dad** .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM *with.PREP* *father.N.M.SG+SM*

ah, because I want to go to Wales with dad.

(206) **SLA:** **oedd** **o** **yn** **deud**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

o **hyd** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *length.N.M.SG*

he was saying all the time.

(207) **SLA:** **o** **flaen** **y** **ffenest** .
%aut *of.PREP* *front.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF* *window.N.F.SG*

in front of the window.

(208) **SLA:** **tra**   **oedde**   **chdi**   **yn**   **y**   .
%aut   *while.CONJ*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

while you were in [...] the ...

(209) **VTR:** **fel**   **sai**   **fo**   **wedi**
%aut   *like.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*
nabod   .
know_someone.V.INFIN

as if he'd known.

(210) **SLA:** **mm**   .
%aut   *mm.IM*

mm.

(211) **SLA:** **ar**   **y**   **car**   .
%aut   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*

on the car.

(212) **EZK:** **dyna**   **fo**   .
%aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

that's it.

(213) **EZK:** **a**   **sôn**   **am**   **Gymru**   **yma**   .
%aut   *and.CONJ*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*   *here.ADV*

and mentioning Wales.

(214) **EZK:** **dw**   **i**   **yn**   **gorod**   **mynd**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN.SPOKEN*   *go.V.INFIN*
i   **yr**   **maes**   **awyr**   **mewn**   **munud**   **i**
to.PREP   *the.DET.DEF*   *field.N.M.SG*   *sky.N.F.SG*   *in.PREP*   *minute.N.M.SG*   *to.PREP*
nôl   **pâr**   **o**   **bobl**   .
fetch.V.INFIN   *cause.V.2S.IMPER[or]pair.N.M.SG*   *of.PREP*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

I have to go to the airport in a minute to get a couple of people.

(215) **SLA:** **o**   **le**   **maen**   **nhw**   **yn**
%aut   *of.PREP*   *where.INT+SM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
dod   ?
come.V.INFIN

where are they coming from?

(216) **EZK:** **um**   .
%aut   *um.IM*

um ...

(217) **EZK: i   ddeud   y   gwir   .**
   %aut   *to.PREP   say.V.INFIN.SPOKEN+SM   the.DET.DEF   truth.N.M.SG*

   to tell you the truth . . .

(218) **EZK: ti   gwybod   ?**
   %aut   *you.PRON.2S   know.V.INFIN*

   you know?

(219) **EZK: dyddiau   yma   ti   ddim   yn   cael**
   %aut   *days.N.M.PL   here.ADV   you.PRON.2S   not.ADV+SM   stative.STAT   have.V.INFIN*
   gwybod   lle   maen   nhw   yn   dod   ?
   know.V.INFIN   where.INT   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   come.V.INFIN

   these days you don't get to know where they come from.

(220) **EZK: maen   nhw   yn   .**
   %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   yn.PRT*

   they . . .

(221) **EZK: dach   chi   yn   defnyddio   e**
   %aut   *be.V.2P.PRES.SPOKEN   you.PRON.2P   stative.STAT   use.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN*
   bost   .
   post.N.M.SG+SM

   you use email.

(222) **EZK: dw   i   yn   cael   y**
   %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   have.V.INFIN   the.DET.DEF*
   cyfeiriad   e   bost   a   dw
   direction.N.M.SG   he.PRON.M.3S.SPOKEN   post.N.M.SG+SM   and.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN
   i   ddim   yn   cael   eu   cyfeiriad
   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   have.V.INFIN   their.ADJ.POSS   direction.N.M.SG
   cartref   nhw   .
   home.N.M.SG   they.PRON.3P

   I get their email address and I don't get their home address.

(223) **SLA: wyt   ti   yn   meddwl   bod**
   %aut   *be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   think.V.INFIN   be.V.INFIN*
   o   pa   rhan   o   Gymru   ?
   he.PRON.M.3S.SPOKEN   which.ADJ   part.N.F.SG   of.PREP   Wales.N.F.SG.PLACE+SM

   which part of Wales do you think they come from?

(224) **EZK: ond   dw   i   yn   meddwl**
   %aut   *but.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   think.V.INFIN*
   mai   .
   that_it_is.CONJ.FOCUS

   but I think that . . .

(225) **EZK:** **mae** **maen** **nhw** **yn** **byw**
     %aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

     yn **y** **de** .
     in.PREP *the.DET.DEF* *south.N.M.SG[or]right.N.M.SG*

     they live in the south.

(226) **EZK:** **ond** **mae** **hi** **efo** **um** .
     %aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *with.PREP* *um.IM*

     but she has um . . .

(227) **EZK:** **mae** **yr** **ddynes** **efo** **cysylltiad**
     %aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG+SM* *with.PREP* *connection.N.M.SG*

     yn **y** **gogledd** .
     in.PREP *the.DET.DEF* *north.N.M.SG*

     the lady has connections in the north.

(228) **EZK:** **achos** **oedd** **hi** .
     %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

     because she . . .

(229) **EZK:** **oedd** **hi** **oedd** **hi** **wedi**
     %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

     bod **yn** **edrych** **ar_ôl** **ei** **mam** **diweddar**
     be.V.INFIN *stative.STAT* *look.V.INFIN* *after.PREP* *3S.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG* *recent.ADJ*

     yma .
     here.ADV

     she'd been taking care of her mother recently.

(230) **SLA:** **yr** **iaith** .
     %aut *the.DET.DEF* *language.N.F.SG*

     the language.

(231) **EZK:** **yn** **Criccieth$_S^C$** .
     %aut *in.PREP* *name*

     Criccieth.

(232) **SLA:** **ah$_S^C$** **Criccieth$_S^C$** .
     %aut *ah.IM* *name*

     ah, Criccieth

(233) **EZK:** **ie** **ond** **maen** **nhw** **yn** **o**
     %aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *in.PREP* *of.PREP*

     yr **de** .
     the.DET.DEF *south.N.M.SG[or]right.N.M.SG*

     yes, but they're [. . .] from the south.

(234) **SLA:** **hwyrach** **maen** **nhw** **yn**
     %aut   *perhaps.ADV[or]late.ADJ.COMP* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

         nabod **ar** **teulu** **fi** .
         know_someone.V.INFIN *on.PREP* *family.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM*

         maybe they know my family.

(235) **EZK:** **a** .
     %aut   *and.CONJ*

         and . . .

(236) **EZK:** **o** **bosib** .
     %aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *possible.ADJ+SM*

         oh maybe.

(237) **SLA:** **Rhian$_S^C$** **a** .
     %aut   *name*   *and.CONJ*

         Rhian and . . .

(238) **EZK:** **mm** .
     %aut   *mm.IM*

         mm.

(239) **EZK:** **ond** **be** **sy** **yn** **diddorol**
     %aut   *but.CONJ* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *interesting.ADJ*

         amdanyn **nhw** **ydy** **bod** **y** **gŵr**
         for_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *man.N.M.SG*

         yn **uh** **fab** **i** **weinidog** **oedd** **wedi**
         yn.PRT *unk* *son.N.M.SG+SM* *to.PREP* *minister.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP*

         bod **yma** .
         be.V.INFIN *here.ADV*

         but what's interesting about them is that the husband is, er, the son of a minister that came here.

(240) **SLA:** **Hywel$_S^C$** .
     %aut   *name*

         Hywel.

(241) **EZK:** **mil** **naw** .
     %aut   *thousand.N.F.SG* *nine.NUM*

         one thousand nine . . .

(242) **EZK:** **rhwng** **mil** **naw** **ac** **ugain** **a**
     %aut   *between.PREP* *thousand.N.F.SG* *nine.NUM* *and.CONJ* *twenty.NUM* *and.CONJ*

         mil **naw** **a** **dau_ddeg** **chwech** .
         thousand.N.F.SG *nine.NUM* *and.CONJ* *twenty.NUM* *six.NUM*

         between 1920 and 1926

(243) **EZK:** **yn** **yn** **gwasanaethu** **yr** **capeli** **yma** **.**
%aut *yn.PRT* *stative.STAT* *serve.V.INFIN* *the.DET.DEF* *chapels.N.M.PL* *here.ADV*

serving the chapels here.

(244) **EZK:** **drwy** **.**
%aut *through.PREP+SM*

through . . .

(245) **EZK:** **am** **y** **chwech** **blynedd** **yna** **.**
%aut *for.PREP* *the.DET.DEF* *six.NUM* *years.N.F.PL* *there.ADV*

for those six years.

(246) **EZK:** **a** **maen** **nhw** **yn** **dod**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN*
yn‿ôl **i** **.**
back.ADV *to.PREP*

and they're coming back to . . .

(247) **EZK:** **i** **i** **hel** **y** **hel** **y**
%aut *to.PREP* *to.PREP* *collect.V.INFIN* *the.DET.DEF* *collect.V.INFIN* *the.DET.DEF*
hanesion **atgofion** **.**
storys.N.M.PL *reminders.N.M.PL*

to collect stories, memories

(248) **SLA:** **atgofion** **.**
%aut *reminders.N.M.PL*

memories

(249) **EZK:** **mynd** **i** **yr** **llefydd** **lle** **oedd** **uh**
%aut *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *places.N.M.PL* *where.INT* *be.V.3S.IMPERF* *unk*
tad **o** **wedi** **bod** **.**
father.N.M.SG *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN*

going to the places his father had been.

(250) **EZK:** **a** **pethau** **felly** **.**
%aut *and.CONJ* *things.N.M.PL* *so.ADV*

and things like that.

(251) **EZK:** **a** **maen** **nhw** **isio** **mynd** **i**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*
capel **Moriah**$_S^C$ **.**
chapel.N.M.SG *name*

and they want to go to Moriah chapel.

(252) **EZK:** **na**   **?**
%aut   *neg.PRT*

no?

(253) **EZK:** **ac**   **uh**   **hefyd**   **oedd**   **o**   **wedi**
%aut   *and.CONJ*   *unk*   *also.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*

bod   **yn**   **gwasanaethu**   **.**
be.V.INFIN   *stative.STAT*   *serve.V.INFIN*

and, er, he'd also been serving [as a minister].

(254) **SLA:** **a**   **ble**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *where.INT*

and where?

(255) **SLA:** **ble**   **oedd**   **yr**   **tad**   **yn**   **gwasanaethu**
%aut   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *father.N.M.SG*   *stative.STAT*   *serve.V.INFIN*

yn   **union**   **?**
stative.STAT   *exact.ADJ*

where was the father serving exactly?

(256) **EZK:** **uh**   **trwy**   **yr**   **dyffryn**   **i_gyd**   **.**
%aut   *unk*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *valley.N.M.SG*   *all.ADJ*

er, throughout the entire valley.

(257) **EZK:** **fel**   **gwenid**   **fel**   **gweinidog**
%aut   *like.CONJ*   *pierce.V.0.IMPERF.LITERARY[or]smile.V.0.IMPERF*   *like.CONJ*   *minister.N.M.SG*

uh   **.**
unk

as a minister, er . . .

(258) **EZK:** **wedi**   **dod**   **yma**   **am**   **ei**   **Gymraeg**
%aut   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *here.ADV*   *for.PREP*   *3S.ADJ.POSS*   *Welsh.N.F.SG+SM*

o   **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN

come here because of his Welsh.

(259) **SLA:** **ond**   **pa**   **uh**   **pa**   **.**
%aut   *but.CONJ*   *which.ADJ*   *unk*   *which.ADJ*

but which, er, which . . .

(260) **SLA:** **pa**   **ordr**   **?**
%aut   *which.ADJ*   *order.N.F.SG*

which order?

(261) **EZK:** dw   i   ddim   yn   siŵr   iawn   .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ* *very.ADV*

I'm not too sure [...]

(262) **EZK:** dw   i   ddim   yn   siŵr   .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ*

I'm not sure.

(263) **EZK:** ond   uh   oedden   nhw   wedi   bod
%aut   *but.CONJ* *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *be.V.INFIN*

yn   capel   Moriah$_S^C$.
yn.PRT *chapel.N.M.SG* *name*

but, er, they'd been to Moriah chapel.

(264) **SLA:** Annibynnwyr   neu   ?
%aut   *name*   *or.CONJ*

Independents or?

(265) **EZK:** oedden   nhw   wedi   bod   yn
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT*

gwasanaethu   Bethel$_S^C$ hefyd   .
serve.V.INFIN   *name*   *also.ADV*

they'd been serving Bethel as well.

(266) **SLA:** Annibynnwyr   felly   .
%aut   *name*   *so.ADV*

Independents then.

(267) **EZK:** Llanddewi$_S^C$.
%aut   *name*

Llanddewi.

(268) **SLA:** Bethel$_S^C$ Gaiman$_S^C$?
%aut   *name*   *name*

Bethel Gaiman?

(269) **EZK:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(270) **SLA:** felly   Annibynnwyr   .
%aut   *so.ADV*   *name*

so Independants.

(271) **EZK:** **ah**$_S^C$.
    %aut   *ah.IM*

    ah.

(272) **EZK:** **Llanddewi**$_S^C$ **sydd**   **yn**   **Anglicanaidd** .
    %aut   *name*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *in.PREP*   *name*

    Llanddewi is Anglican.

(273) **SLA:** **o**$_S^C$.
    %aut   *go.SV.INFIN+SM*

    oh.

(274) **EZK:** .
    %aut

(275) **EZK:** **a**   **wedyn**   **oedd**   **o**   **wedi**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*

    bod   **i**   **fyny**   **yn**   **yr**   **Andes**$_S^C$.
    be.V.INFIN   *to.PREP*   *up.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

    and then he'd been up to the Andes.

(276) **EZK:** **yn**   **y**   **yn**   **y**   **cyfnod**   **o**
    %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *period.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    chwe   **diwrnod** .
    six.NUM   *day.N.M.SG*

    during the period of six days.

(277) **SLA:** **oedd**   **raid**   **nhw**   **ddod**   **â**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *necessity.N.M.SG+SM*   *they.PRON.3P*   *come.V.INFIN+SM*   *with.PREP*

    yr   **ffenest**   **ar**   **yr**   **eroplen**   **?**
    the.DET.DEF   *window.N.F.SG*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *aeroplane.N.F.SG*

    did they have to bring the window on the airplane?

(278) **EZK:** **na**   .
    %aut   *neg.PRT*

    no.

(279) **EZK:** **oedden**   **nhw**   **wedi**   **dod**   .
    %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*

    they'd come . . .

(280) **EZK:** **wedi**   **aros**   **yma**   **am**   **chwech**   **flynedd**   .
    %aut   *after.PREP*   *wait.V.INFIN*   *here.ADV*   *for.PREP*   *six.NUM*   *years.N.F.PL+SM*

    stayed here for six years

(281) **EZK:** **efo**   **eu**   **plant**   .
%aut   *with.PREP*   *their.ADJ.POSS*   *child.N.M.PL*

with their children.

(282) **EZK:** **a**   **wedyn**   **mynd**   **o**   **yma**   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *go.V.INFIN*   *from.PREP*   *here.ADV*

and then left.

(283) **SLA:** **o**$_S^C$.
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(284) **EZK:** **a**   **dyna**   **be**   .
%aut   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *what.INT*

and that's what [. . .]

(285) **SLA:** **diddorol**   .
%aut   *interesting.ADJ*

interesting.

(286) **EZK:** .
%aut

(287) **SLA:** **neu**   .
%aut   *or.CONJ*

or . . .

(288) **SLA:** **pwnc**   **da**   **iawn**   **i**   **creu**   **barddoniaeth**   .
%aut   *subject.N.M.SG*   *good.ADJ*   *very.ADV*   *to.PREP*   *create.V.INFIN*   *poetry.N.F.SG*

a good topic for writing poetry.

(289) **EZK:** **mm**   .
%aut   *mm.IM*

mm.

(290) **EZK:** **a**   **be**   **sy**   **yn**   **ddiddorol**   .
%aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *interesting.ADJ+SM*

and what's interesting.

(291) **EZK:** **mae**   .
%aut   *be.V.3S.PRES*

(292) **EZK:** **oedd** **um** **oedd** **o** **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

dyn **oedd** **yn** **ysgrifennu**
be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *write.V.INFIN*

dw **i** **yn** **meddwl** .
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

he was a man who wrote, I think

(293) **EZK:** **ac** **um** .
%aut *and.CONJ* *um.IM*

and um . . .

(294) **EZK:** **tynnu** **lluniau** .
%aut *draw.V.INFIN* *pictures.N.M.PL*

taking pictures

(295) **EZK:** **a** **wedyn** **mae** **mae** **yr** **teulu**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG*

dal **efo** **yr** **efo** **yr** **efo** **yr**
continue.V.INFIN *with.PREP* *the.DET.DEF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *with.PREP* *the.DET.DEF*

ysgrifen **yma** .
writing.N.F.SG *here.ADV*

and then, the family still has this writing.

(296) **EZK:** **efo** **yr** **nodiadau** **yma** **a** **yr** **um**
%aut *with.PREP* *the.DET.DEF* *notes.N.M.PL* *here.ADV* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *um.IM*

lluniau **o** **yr** **adeg** **yna** .
pictures.N.M.PL *of.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.F.SG* *there.ADV*

has these notes and the, um, pictures of that time.

(297) **EZK:** **a** **dw** **i** **dw** **i**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

ddim **yn** **meddwl** **bod** **nhw** **efo** **unrhyw**
not.ADV+SM *stative.STAT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *with.PREP* *any.ADJ*

amgueddfa **na** **ddim_byd** .
museum.N.F.SG *neg.PRT* *anything.ADV+SM*

and I don't think they have a museum or anything.

(298) **EZK:** **maen** **nhw** **dal** **o** **flaen**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *continue.V.INFIN* *of.PREP* *front.N.M.SG+SM*

o **flaen** .
of.PREP *front.N.M.SG+SM*

they're still in front of . . .

(299) **SLA:** .
%aut

(300) **EZK:** **gyda** **yr** **teulu** **.**
%aut *with.PREP* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG*

with the family.

(301) **EZK:** **wedyn** **mae** **.**
%aut *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES*

then [. . .]

(302) **SLA:** **bydd** **o** **yn** **drist** **iawn** **os**
%aut *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *sad.ADJ+SM* *very.ADV* *if.CONJ*

mae **rhywbeth** **yn** **digwydd** **.**
be.V.3S.PRES *something.N.M.SG* *stative.STAT* *happen.V.INFIN*

it'll be very sad if something happens.

(303) **SLA:** **neu** **rhywun** **ddim** **yn** **gwerthfawrogi**
%aut *or.CONJ* *someone.N.M.SG* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *appreciate.V.INFIN*

ffasiwn **hanes** **.**
fashion.N.M.SG *story.N.M.SG*

or somebody doesn't appreciate such history.

(304) **EZK:** **.**
%aut

(305) **SLA:** **wel** **a** **lluchio** **nhw** **fel** **mae**
%aut *well.IM* *and.CONJ* *throw.V.INFIN* *they.PRON.3P* *like.CONJ* *be.V.3S.PRES*

hi **wedi** **digwydd** **efo** **nifer** **o**
she.PRON.F.3S *after.PREP* *happen.V.INFIN* *with.PREP* *number.N.M.SG* *of.PREP*

bobl **.**
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM

well, and throwing them away like what's happened with a lot of people.

(306) **EZK:** **mm** **eh**$_S^C$ **na** **.**
%aut *mm.IM* *eh.IM* *neg.PRT*

mm, eh, no.

(307) **SLA:** **a** **golli** **holl** **hanesion** **hanesion** **yna** **.**
%aut *and.CONJ* *lose.V.INFIN+SM* *all.PREQ* *storys.N.M.PL* *storys.N.M.PL* *there.ADV*

and lose all those stories [. . .]

(308) **EZK:** **maen** **nhw** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

they . . .

(309) **EZK:** **maen** **nhw** **wedi** **bod** **yn**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*

        gofyn **amdan** **be** **i** **wneud**
        ask.V.INFIN   *for_them.PREP+PRON.3P.NSTAN*   *what.INT*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

        efo **ei** **gar** .
        with.PREP   *3S.ADJ.POSS*   *car.N.M.SG+SM*

        they've been asking about what to do with his car.

(310) **EZK:** **os** **dylen** **nhw** **ddod** **â**
%aut   *if.CONJ*   *ought_to.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *come.V.INFIN+SM*   *with.PREP*

        fo **a** .
        he.PRON.M.3S   *and.CONJ*

        if they should bring it and [...]

(311) **EZK:** **wel** **peth** **gorau** **fasai**
%aut   *well.IM*   *thing.N.M.SG*   *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*

        gwneud **rhestr** **o** **be** **sy**
        make.V.INFIN   *list.N.F.SG*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *what.INT*   *be.V.3SP.PRES.REL*

        gynnon **nhw** .
        with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

        well, the best thing would be to make a list of what they have.

(312) **EZK:** **fydd** **yna** **lot** **o** **copïau** **o** **yr**
%aut   *be.V.3S.FUT+SM*   *there.ADV*   *lot.QUAN*   *of.PREP*   *copies.N.M.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

        Drafod$_S^C$ **er** **enghraifft** .
        name   *er.IM*   *example.N.F.SG*

        there'll be many copies of Y Drafod (local newspaper) for example.

(313) **EZK:** **a** **gwneud** **rhestr** .
%aut   *and.CONJ*   *make.V.INFIN*   *list.N.F.SG*

        and make a list.

(314) **EZK:** **ac** **os** **oes** **yna** **rhywbeth** **ar_goll** .
%aut   *and.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *something.N.M.SG*   *lost.ADV*

        and if something's missing [...]

(315) **SLA:** **mm** .
%aut   *mm.IM*

        mm.

(316) **EZK:** **fasai** **yn** **bosib** **gwneud**
%aut   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *stative.STAT*   *possible.ADJ+SM*   *make.V.INFIN*

        rywbeth **amdano** **fo** **wedyn**
        something.N.M.SG+SM   *for_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *afterwards.ADV*

        fasai ?
        be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM

        it'd be possible to do something about it then, wouldn't it?

(317) **SLA:** bendigedig   mm   .
%aut   *wonderful.ADJ   mm.IM*

wonderful . . . mm.

(318) **EZK:** y   lluniau   .
%aut   *the.DET.DEF   pictures.N.M.PL*

the pictures.

(319) **EZK:** gwneud   copïau   o   yr   lluniau   ac
%aut   *make.V.INFIN   copies.N.M.PL   of.PREP   the.DET.DEF   pictures.N.M.PL   and.CONJ*
yn   y   blaen   .
in.PREP   the.DET.DEF   front.N.M.SG

making copies of the pictures and so on.

(320) **SLA:** iawn   .
%aut   *OK.ADV*

ok.

(321) **EZK:** ydy   yn   iawn   ?
%aut   *be.V.3S.PRES   stative.STAT   OK.ADV*

is she ok?

(322) **SLA:** o$_S^C$ ti   yn   clywed   yr
%aut   *go.SV.INFIN+SM   you.PRON.2S   stative.STAT   hear.V.INFIN   that.PRON.REL*
cân   yr   adar   .
song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES   the.DET.DEF   birds.N.M.PL

oh do you hear the birdsong?

(323) **EZK:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(324) **SLA:** amser   y   machlud   haul   .
%aut   *time.N.M.SG   that.PRON.REL   set.V.3S.PRES[or]set.V.INFIN   sun.N.M.SG*

sunset

(325) **SLA:** aros   pwt   .
%aut   *wait.V.INFIN   pet.N.M.SG*

wait, darling

(326) **SLA:** diwrnod   o   Gymru   heddiw   a   ti
%aut   *day.N.M.SG   of.PREP   Wales.N.F.SG.PLACE+SM   today.ADV   and.CONJ   you.PRON.2S*
ddim   yn   credu   .
not.ADV+SM   stative.STAT   believe.V.INFIN

Wales day today and you don't think [?]

(327) **EZK:** **[-spa]** **claro** **.**
      %aut *[-spa]* *of_course.E*

of course.

(328) **SLA:** **a** **ddim** **diwrnod** **Patagonia$_S^C$** **?**
      %aut *and.CONJ* *not.ADV+SM* *day.N.M.SG* *name*

and not a Patagonia day?

(329) **EZK:** **.**
      %aut

(330) **SLA:** **ddim** **awyr** **las** **a** **dim** **haul** **.**
      %aut *not.ADV+SM* *sky.N.F.SG* *blue.ADJ+SM* *and.CONJ* *not.ADV* *sun.N.M.SG*

no blue sky and no sun

(331) **SLA:** **o$_S^C$** **mae** **yr** **mobeil** **yn**
      %aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *mobile.N.M.SG* *stative.STAT*
      canu **.**
      sing.V.INFIN

oh the mobile's ringing.

(332) **EZK:** **.**
      %aut

(333) **SLA:** **ti** **yn** **dod** **â** **yr** **mobeil**
      %aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *mobile.N.M.SG*
      i **fi** **os** **gweli** **di** **yn** **dda**
      to.PREP *I.PRON.1S+SM* *if.CONJ* *see.V.2S.PRES* *you.PRON.2S+SM* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*
      ?

will you bring me the mobile please?

(334) **EZK:** **.**
      %aut

(335) **EZK:** **yn** **yr** **Almaen** **efo** **dipyn**
      %aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *Germany.NAME.F.SG* *with.PREP* *little.bit.N.M.SG+SM*
      bach **o** **miwsig** **.**
      small.ADJ *of.PREP* *music.N.M.SG*

in Germany with a little music [. . .]

(336) **SLA: a   cerddoriaeth   o   Brasil$_S^C$ oedd   yn   .**
    %aut   and.CONJ   music.N.F.SG   from.PREP   name   be.V.3S.IMPERF   yn.PRT

     and music from Brazil that was [. . .]

(337) **SLA: wel   cawn   ni   gweld   beth   .**
    %aut   well.IM   get.V.1P.PRES   we.PRON.1P   see.V.INFIN   thing.N.M.SG+SM[or]what.INT

     well, we can see what . . .

(338) **EZK: ydy   o   rywbeth**
    %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   something.N.M.SG+SM
     pwysig   ?
    important.ADJ[or]important.ADJ

     is it anything important?

(339) **SLA: na   .**
    %aut   neg.PRT

     no.

(340) **SLA: maen   nhw   yn   sôn   am**
    %aut   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   mention.V.INFIN   for.PREP
     y   dosbarth   rygbi   .
    the.DET.DEF   class.N.M.SG   rugby.N.M.SG

     they're talking about the rugby class.

(341) **SLA: clwb   Trelew   .**
    %aut   club.N.M.SG   name

     Trelew club.

(342) **SLA: maen   nhw   .**
    %aut   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P

     they . . .

(343) **SLA: oedd   cynta   oedden   nhw   wedi**
    %aut   be.V.3S.IMPERF   first.ORD.SPOKEN   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP
     ganslo   .
    cancel.V.INFIN+SM

     at first they cancelled.

(344) **EZK: ie   .**
    %aut   yes.ADV

     yes.

(345) **SLA:** **a**   **rŵan**   **maen**   **nhw**   **yn**   **anfon**
%aut   *and.CONJ*   *now.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *send.V.INFIN*

neges   **destun**   **i**   **ddweud**   **bod**   **mae**
message.N.F.SG   *text.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *be.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*

yr   **athro**   **yn**   **mynd**   **i**   **rhoid**
the.DET.DEF   *teacher.N.M.SG*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *give.V.0.IMPERF*

dosbarth   **i**   **yr**   **plant**   .
class.N.M.SG   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*

and now they're sending a text message to say that the teacher is going to give the children a
class

(346) **EZK:** **ond**   **fydd**   **neb**   **yn**   **mynd**   **erbyn**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.FUT+SM*   *anyone.PRON*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *by.PREP*

rŵan   **sti**   ?
now.ADV   *you_know.IM.SPOKEN*

but nobody will go by now, you know?

(347) **SLA:** **na**   .
%aut   *neg.PRT*

no.

(348) **SLA:** **wel**   .
%aut   *well.IM*

well …

(349) **SLA:** **uh**   **a**   **mae**   **yn**   **deud**   .
%aut   *unk*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

er, and it says:

(350) **SLA:** **gobeithio**   **fydd**   **Carwyn$_S^C$**   **yn**   **medru**   **mynd**
%aut   *hope.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT+SM*   *name*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*
.

I hope Carwyn will be able to go.

(351) **SLA:** **achos**   **dan**   **ni**   **yn**   **fel**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *in.PREP[or]stative.STAT*   *like.CONJ*

gwirion   **fan**
check.V.1P.PAST.SPOKEN[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN   *place.N.MF.SG+SM[or]van.N.F.SG*

hyn   **yn**   **uh**   **dweud**   **na**   **gynta**   .
this.ADJ.DEM.SP   *yn.PRT*   *unk*   *say.V.INFIN*   *neg.PRT*   *first.ORD.SPOKEN+SM*

because we're like … silly here saying no first.

(352) **SLA:** **wedyn**   **deud**   .
%aut   *afterwards.ADV*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

then saying:

(353) **SLA:** **dewch** **yma** **achos** **dan** **ni**
    %aut   *come.V.2P.IMPER* *here.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*

    yn   **ymarfer**   **.**
    stative.STAT   *practice.V.INFIN*

    come here because we're having practice.

(354) **SLA:** o^C_S **felly**   **.**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *so.ADV*

    oh so . . .

(355) **EZK:** **mm**   **.**
    %aut   *mm.IM*

    mm.

(356) **SLA:** **diwrnod**   **gwirion**   **i**
    %aut   *day.N.M.SG* *check.V.1P.PAST.SPOKEN[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN* *to.PREP[or]I.PRON.1S*

    ni   **.**
    we.PRON.1P

    a silly day for us.

(357) **EZK:** **ie**   **.**
    %aut   *yes.ADV*

    yes.

(358) **SLA:** **Ariannin**   **.**
    %aut   *Argentina.N.F.SG.PLACE*

    Argentina.

(359) **VTR:** **.**
    %aut

(360) **EZK:** **.**
    %aut

(361) **SLA:** **munud**   **olaf**   **.**
    %aut   *minute.N.M.SG* *last.ADJ*

    last minute.

(362) **EZK:** **.**
    %aut

(363) **VTR:** .
%aut

(364) **EZK:** **mae** **yr** **hogiau** **a** **Víctor**$_S^C$ **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *lads.N.M.PL* *and.CONJ* *name* *stative.STAT*

mynd **i** **clwb** **rygbi** **Trelew**$_S^C$ **wrth_gwrs** .
go.V.INFIN *to.PREP* *club.N.M.SG* *rugby.N.M.SG* *name* *of_course.ADV*

Victor and the boys are going to Trelew rugby club of course

(365) **EZK:** **yn** **dwyt** **Víctor**$_S^C$ **?**
%aut *yn.PRT* *be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM* *name*

aren't you Victor?

(366) **VTR:** **ond** **dw** **i** **gorfod** **mynd** **heddiw**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *today.ADV*
?

but do I have to go today?

(367) **EZK:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(368) **EZK:** **pues**^{S} **does** **yna** **ddim**
%aut *then.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *there.ADV* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*
.

there isn't …

(369) **SLA:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(370) **SLA:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **cael** **heddiw** .
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *today.ADV*

you're not having it today.

(371) **EZK:** **does** **na** **ddim** **hyfforddiant** **i**
%aut *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *neg.PRT* *not.ADV+SM* *training.N.M.SG* *to.PREP*
ti **heddiw** .
you.PRON.2S *today.ADV*

there's no practice for you today.

(372) **EZK:** **rhaid**   **ti**   **ddisgwyl**   **tan**   **dydd**
%aut   *necessity.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *expect.V.INFIN+SM*   *until.PREP*   *day.N.M.SG*

    Sadwrn   **.**
    Saturday.N.M.SG

    you have to wait until Saturday.

(373) **SLA:** **ti**   **yn**   **gwybod**   **be**   **?**
%aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

    do you know what?

(374) **SLA:** **a**   **mae**   **hi**   **yn**   **bwrw**   **glaw**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *strike.V.INFIN*   *rain.N.M.SG*

    and it's raining.

(375) **EZK:** **a**   **faint**   **faint**   **o**   **glybiau**   **rygbi**
%aut   *and.CONJ*   *size.N.M.SG+SM*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *clubs.N.M.PL+SM*   *rugby.N.M.SG*

    sydd   **yna**   **i**   **blant**   **yn**   **y**
    be.V.3SP.PRES.REL   *there.ADV*   *to.PREP*   *child.N.M.PL+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

    dyffryn   **Víctor$_S^C$**   **?**
    valley.N.M.SG   *name*

    and how many rugby clubs for children are there in the valley Victor?

(376) **EZK:** **oes**   **gen**   **ti**   **rhyw**   **syniad**   **?**
%aut   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *with.PREP.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *some.PREQ*   *idea.N.M.SG*

    do you have any idea?

(377) **VTR:** **fan**   **hyn**   **?**
%aut   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

    here?

(378) **SLA:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

    yes.

(379) **EZK:** **yn**   **yn**   **y**   **dyffryn**   **i_gyd**   **.**
%aut   *yn.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *valley.N.M.SG*   *all.ADJ*

    in the entire valley.

(380) **SLA:** **efo**   **pwy**   **wyt**   **ti**   **wedi**   **bod**
%aut   *with.PREP*   *who.PRON*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

    yn   **chwarae**   **?**
    stative.STAT   *play.V.INFIN*

    who have you been playing with?

(381) **EZK:** **Rawson**$_S^C$ **a** **Trelew**$_S^C$.
     %aut   *name*   *and.CONJ*   *name*

[. . .] Rawson and Trelew.

(382) **VTR:** **dau** .
     %aut   *two.NUM.M*

two.

(383) **EZK:** **dau** ?
     %aut   *two.NUM.M*

two?

(384) **SLA:** **na** .
     %aut   *neg.PRT*

no.

(385) **SLA:** **mae** **yna** **mwy** .
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *more.ADJ.COMP*

there are more.

(386) **VTR:** **Trelew**$_S^C$.
     %aut   *name*

Trelew.

(387) **EZK:** **mae** **yna** **clwb** **rygbi** **Trelew**$_S^C$.
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *club.N.M.SG*   *rugby.N.M.SG*   *name*

there's Trelew rugby club.

(388) **VTR:** **pump** .
     %aut   *five.NUM*

five.

(389) **EZK:** **mae** **yna** **clwb** **rygbi** **Draig_Goch**$_S^C$.
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *club.N.M.SG*   *rugby.N.M.SG*   *name*

there's Draig Goch (red dragon) rugby club.

(390) **SLA:** **a** **pa** **pa** .
     %aut   *and.CONJ*   *which.ADJ*   *which.ADJ*

and which . . .

(391) **SLA: pa   un   arall   wyt   ti   yn**
%aut   *which.ADJ one.NUM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT*

nabod   ?
know_someone.V.INFIN

which other one do you know?

(392) **VTR: ac   uh   .**
%aut   *and.CONJ unk*

and er . . .

(393) **VTR: yr   un   arall   o   Draig_Goch$_S^C$.**
%aut   *the.DET.DEF one.NUM other.ADJ from.PREP name*

the other one from . . . Draig Goch.

(394) **SLA: Draig_Goch$_S^C$.**
%aut   *name*

Draig Goch.

(395) **SLA: a   ba   pa   pa   un   ?**
%aut   *and.CONJ which.ADJ+SM which.ADJ which.ADJ one.NUM*

and which one?

(396) **SLA: y   llall   ?**
%aut   *the.DET.DEF other.PRON*

the other one?

(397) **SLA: Rawson$_S^C$?**
%aut   *name*

Rawson?

(398) **EZK: .**
%aut

(399) **EZK: pryd   oedden   nhw   yn   dod**
%aut   *when.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN*

o   Rawson$_S^C$?
from.PREP name

when were they coming from Rawson?

(400) **VTR: o$_S^C$.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(401) **VTR:** **a** .
     %aut   *and.CONJ*

     and … […]?

(402) **EZK:** **Bigornia$_S^C$** **o** **Rawson$_S^C$** .
     %aut   *name*   *of.PREP*   *name*

     Bigornia from Rawson.

(403) **EZK:** **ynde** **?**
     %aut   *isn't_it.IM*

     yes?

(404) **SLA:** **mae** **yna** **un** **yn** **Porth_Madryn$_S^C$** .
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *one.NUM*   *in.PREP*   *name*

     there's one in Porth Madryn.

(405) **EZK:** **Martyr$_S^C$** .
     %aut   *name*

     […] Martyr.

(406) **VTR:** **o$_S^C$** .
     %aut   *go.SV.INFIN+SM*

     oh.

(407) **EZK:** **a** **Patoruzu$_S^C$** **yn** **Trelew$_S^C$** .
     %aut   *and.CONJ*   *name*   *in.PREP*   *name*

     and Patoruzu in Trelew.

(408) **SLA:** **a** **a** **Patoruzu$_S^C$** .
     %aut   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*

     and Patoruzu.

(409) **SLA:** **bod** **drws** **nesa** **i** **clwb** **ti**
     %aut   *be.V.INFIN*   *door.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP.SPOKEN*   *to.PREP*   *club.N.M.SG*   *you.PRON.2S*
     yn **Trelew$_S^C$** .
     in.PREP   *name*

     […] next to your club in Trelew.

(410) **EZK:** .
     %aut

(411) **VTR:** .
%aut

(412) **EZK:** **pump** **tîm** **rygbi** .
%aut *five.NUM* *team.N.M.SG* *rugby.N.M.SG*

five rugby teams.

(413) **SLA:** **a** **mae** **yna** **fwy** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *more.ADJ.COMP+SM*

and there are more.

(414) **SLA:** **mae** **yna** **yr** **Andes**$_S^C$.
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *the.DET.DEF* *name*

there's the Andes

(415) **VTR:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(416) **SLA:** **llawer** **mwy** .
%aut *many.QUAN* *more.ADJ.COMP*

many more.

(417) **SLA:** **beth** **wyt** **ti** **yn** **yn** **hoffi**
%aut *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *stative.STAT* *like.V.INFIN*
mwya ?
biggest.ADJ.SUP

what do you like more?

(418) **SLA:** **yr** **Andes**$_S^C$ **neu** **Gaiman**$_S^C$?
%aut *the.DET.DEF* *name* *or.CONJ* *name*

the Andes or Gaiman?

(419) **VTR:** **Gaiman**$_S^C$.
%aut *name*

Gaiman?

(420) **SLA:** **pam** ?
%aut *why?.ADV*

why?

(421) **EZK: gad**   **y**   **cadeiriau**   **.**
%aut   *leave.V.2S.IMPER*   *the.DET.DEF*   *chairs.N.F.PL*

leave the chairs.

(422) **VTR: achos**   **.**
%aut   *cause.N.M.SG*

because.

(423) **SLA: pam**   **Gaiman$_S^C$**   **?**
%aut   *why?.ADV*   *name*

why Gaiman?

(424) **VTR: achos**   **mae**   **o**   **yn**   **.**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*

because it's . . .

(425) **VTR: mae**   **yna**   **mwy**   **o**   **haul**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *sun.N.M.SG*

there's more sun.

(426) **SLA: mae**   **llawer**   **mwy**   **o**   **haul**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *many.QUAN*   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *sun.N.M.SG*

there's much more sun.

(427) **EZK: mae**   **yn**   **wir**   **tydy**   **?**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES.NEG*

it's true, isn't it?

(428) **VTR: .**
%aut

(429) **SLA: a**   **beth**   **oedd**   **yr**   **problem**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *problem.N.MF.SG*   *in.PREP*

yr   **yn**   **yr**   **Andes$_S^C$**   **?**
the.DET.DEF   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

and what was the problem in the Andes?

(430) **EZK: ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(431) **SLA:** **ydy** **yn** **neis** **i** **yr** **plant** **?**
%aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *nice.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL*

is it nice for children?

(432) **VTR:** **.**
%aut

(433) **VTR:** **na** **.**
%aut   *neg.PRT*

no.

(434) **SLA:** **pam** **?**
%aut   *why?.ADV*

why?

(435) **VTR:** **mae** **yn** **bwrw** **glaw** **a** **a**
%aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *strike.V.INFIN* *rain.N.M.SG* *and.CONJ* *and.CONJ*
mae **o** **yn** **ych_a_fi** **.**
be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *yuck.E*

it rains [...] and it's yucky

(436) **SLA:** **da** **mae** **o** **yn** **bwrw** **be**
%aut   *be.IM+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *strike.V.INFIN* *what.INT*
arall **?**
other.ADJ

good, it rains ... what else?

(437) **VTR:** **uh** **.**
%aut   *unk*

er ...

(438) **EZK:** **y** **pethau** **man** **gwyn**
%aut   *the.DET.DEF* *things.N.M.PL* *place.N.MF.SG* *white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM*
yna **sy** **yn** **dod** **lawr** **o**
there.ADV *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *floor.N.M.SG+SM* *of.PREP*
yr **awyr** **weithiau** **.**
the.DET.DEF *sky.N.F.SG* *times.N.F.PL+SM*

that fine white stuff that comes down from the sky soemtimes

(439) **VTR:** **bwrw** **eira** **.**
%aut   *throw.N.M.SG[or]strike.V.INFIN* *snow.N.M.SG*

snowing

47

(440) **EZK:** .
    %aut

(441) **SLA:**   **a**   **beth**   **fydd**   **yn**   **digwydd**   **wedyn**
    %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.FUT+SM*   *stative.STAT*   *happen.V.INFIN*   *afterwards.ADV*
    ?

    and what will happen next?

(442) **VTR:**   **dan**   **ni**   **yn**   **mynd**   **i**   **chwarae**
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *play.V.INFIN*
    .

    we go to to play

(443) **SLA:**   **pam**   **?**
    %aut   *why?.ADV*

    why?

(444) **SLA:**   **ble**   **oedd**   **o**   **yn**   **mynd**   **?**
    %aut   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
    where was he going?

(445) **SLA:**   **sut**   **oedd**   **o**   **yn**   **mynd**   **?**
    %aut   *how.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
    how was it going?

(446) **SLA:**   **yn**   **gynnes**   **ac**   **yn**   **neis**   **?**
    %aut   *stative.STAT*   *warm.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*
    all nice and warm?

(447) **VTR:**   **na**   **.**
    %aut   *neg.PRT*
    no.

(448) **SLA:**   **be**   **?**
    %aut   *what.INT*
    what?

(449) **VTR:**   **oer**   **.**
    %aut   *cold.ADJ*
    cold.

(450) **SLA: oer   .**
%aut   *cold.ADJ*

cold.

(451) **SLA: oer   iawn   .**
%aut   *cold.ADJ   very.ADV*

very cold.

(452) **SLA: a   llawn   o   be   ar**
%aut   *and.CONJ   full.ADJ   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   what.INT   on.PREP*
y   llawr   ?
the.DET.DEF   floor.N.M.SG

and the floor full of what?

(453) **VTR: uh   .**
%aut   *unk*

er . . .

(454) **EZK: eira   ?**
%aut   *snow.N.M.SG*

snow?

(455) **VTR: eira   .**
%aut   *snow.N.M.SG*

snow.

(456) **SLA: mwd   .**
%aut   *mud.N.M.SG*

mud.

(457) **EZK: o$_S^C$.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(458) **VTR: eira   a   mwd   ac   .**
%aut   *snow.N.M.SG   and.CONJ   mud.N.M.SG   and.CONJ*

snow and mud and . . .

(459) **EZK: a   cerrig   .**
%aut   *and.CONJ   stones.N.F.PL*

and stones.

(460) **VTR: a   dŵr   uh   .**
     %aut   and.CONJ   water.N.M.SG   unk

     and water, er . . .

(461) **SLA: ac   ar_ôl   y   llosg_mynydd   beth   oedd**
     %aut   and.CONJ   after.PREP   the.DET.DEF   volcano.N.M.SG.ERR   what.INT   be.V.3S.IMPERF

     yna   fan   yna   ?
     there.ADV   place.N.MF.SG+SM   there.ADV

     and what was there after the volcano?

(462) **VTR: uh   sut   wyt   ti   yn   dweud   ?**
     %aut   unk   how.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   say.V.INFIN

     er, how do you say [. . .] ?

(463) **SLA: lludw   ?**
     %aut   ashes.N.M.PL

     ash?

(464) **EZK: lludw   .**
     %aut   ashes.N.M.PL

     ash.

(465) **SLA: lludw   .**
     %aut   ashes.N.M.PL

     ash.

(466) **VTR: lludw   .**
     %aut   ashes.N.M.PL

     ash.

(467) **SLA: lludw   o   yr   llosg   llosgfynydd   .**
     %aut   ashes.N.M.PL   of.PREP   the.DET.DEF   burnt.ADJ   volcano.N.M.SG

     ash from the volcano.

(468) **SLA: beth   oedd   yr   enw   yr**
     %aut   what.INT   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   name.N.M.SG   the.DET.DEF

     llosg_mynydd   yna   ?
     volcano.N.M.SG.ERR   there.ADV

     what was that volcano called?

(469) **SLA: ti   yn   cofio   ?**
     %aut   you.PRON.2S   stative.STAT   remember.V.INFIN

     do you remember?

(470) **SLA: na** **?**
%aut *neg.PRT*

no?

(471) **SLA: Chaiten$_S^C$** **.**
%aut *name*

(472) **VTR: o$_S^C$** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(473) **EZK: ti** **yn** **cofio** **rŵan**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *now.ADV*
dwyt **?**
be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM

you remember now, don't you?

(474) **SLA: .**
%aut

(475) **SLA: dylet** **ti** **dynnu** **lun**
%aut *ought_to.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *draw.V.INFIN+SM* *picture.N.M.SG+SM*
i **beidio** **anghofio** **.**
to.PREP *stop.V.INFIN+SM* *forget.V.INFIN*

you should draw a picture so that you don't forget.

(476) **EZK: be** **be** **be** **wnest** **ti** **licio**
%aut *what.INT* *what.INT* *what.INT* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *like.V.INFIN*
fwya **am** **fyw** **yn** **Trevelin$_S^C$** **?**
biggest.ADJ.SUP+SM *for.PREP* *live.V.INFIN+SM* *in.PREP* *name*

what did you like most about living in Trevelin?

(477) **SLA: ti** **yn** **gwybod** **?**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

do you know?

(478) **EZK: be** **oedd** **y** **peth** **neisiaf** **oedd**
%aut *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *nice.ADJ.SUP* *be.V.3S.IMPERF*
yn **digwydd** **i** **ti** **yn** **Trevelin$_S^C$** **?**
stative.STAT *happen.V.INFIN* *I.PRON.1S* *you.PRON.2S* *in.PREP* *name*

what was the nicest thing happening to you in Trevelin?

(479) **VTR: pan   oeddaf   fi   yn   mynd   allan**
%aut   *when.CONJ   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S+SM   stative.STAT   go.V.INFIN   out.ADV*
ar   y   beic   i   .
on.PREP   the.DET.DEF   bike.N.M.SG   to.PREP

when I went out on the bike to . . .

(480) **VTR: uh   fi   yn   mynd   bob   man**
%aut   *unk   I.PRON.1S+SM   stative.STAT   go.V.INFIN   each.PREQ+SM   place.N.MF.SG*
ar   y   beic   i   .
on.PREP   the.DET.DEF   bike.N.M.SG   to.PREP

er, I was going everywhere on my bike

(481) **VTR: efo   fy   ffrindiau   !**
%aut   *with.PREP   my.ADJ.POSS   friends.N.M.PL*

with my friends!

(482) **EZK: o$_S^C$.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(483) **SLA: a   beth   oedda   chdi   yn   gweld**
%aut   *and.CONJ   what.INT   be.V.2S.PAST.NORTH   you.PRON   stative.STAT   see.V.INFIN*
drws   nesa   ?
door.N.M.SG   next.ADJ.SUP.SPOKEN

and what did you see next door?

(484) **SLA: wyt   ti   yn   cofio   ?**
%aut   *be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   remember.V.INFIN*

do you remember?

(485) **SLA: oedden   ni   yn   gweld   be   ?**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT   see.V.INFIN   what.INT*

[. . .] what did we see?

(486) **SLA: pwy   ?**
%aut   *who.PRON*

who . . . ?

(487) **SLA: pwy   ?**
%aut   *who.PRON*

who?

52

(488) **SLA:** **oedd** **yna** **anifeiliaid** **yn** **dod** **pob**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *animals.N.M.PL* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *each.PREQ*

bore **i** **bwyta** **.**
morning.N.M.SG *to.PREP* *eat.V.INFIN*

some animals came every morning, to eat

(489) **VTR:** **uh** **.**
%aut *unk*

er . . .

(490) **SLA:** **ti** **yn** **cofio** **yr** **dyn**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *that.PRON.REL* *man.N.M.SG*

bach **?**
small.ADJ

do you remember the small man?

(491) **SLA:** **señor**^{S} **Figaro**^C_S **oedd** **oedd** **o**
%aut *gentleman.N.M.SG* *name* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn **dod** **â** **yr** **anifeiliaid** **.**
stative.STAT *come.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *animals.N.M.PL*

Mr Figaro, he brought the animals.

(492) **SLA:** **pa** **anifeiliaid** **oedd** **oedden** **nhw**
%aut *which.ADJ* *animals.N.M.PL* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*
?

what animals were they?

(493) **VTR:** **uh** **ceffyl** **.**
%aut *unk* *horse.N.M.SG*

er, horse.

(494) **SLA:** **ceffylau** **.**
%aut *horses.N.M.PL*

horses.

(495) **SLA:** **pa** **un** **oedde** **chdi** **yn** **hoffi** **mwya?**
%aut *which.ADJ* *one.NUM* *be.V.2S.IMPERF* *you.PRON* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

which one did you like the most?

(496) **EZK:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(497) **SLA:** **yr** **un** **brown** **neu** **yr** **un** **gwyn** **?**
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *brown.ADJ* *or.CONJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *white.ADJ.M*

the brown one or the white one?

(498) **VTR:** **gwyn** .
%aut *white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM*

white.

(499) **SLA:** **yr** **un** **gwyn** .
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *white.ADJ.M*

the white one.

(500) **SLA:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(501) **EZK:** .
%aut

(502) **EZK:** **uh** **mae** **yn** **ddrwg** **genna**
%aut *unk* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *bad.ADJ+SM* *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*
i .
I.PRON.1S[or]to.PREP

er, I'm sorry.

(503) **EZK:** **dw** **i** **yn** **gorfod** **mynd** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN*

I have to go.

(504) **EZK:** **dw** **i** **yn** **gadael** **chi**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *leave.V.INFIN* *you.PRON.2P*
sgwrsio .
chat.V.INFIN

[...] I'm leaving you to chat

(505) **SLA:** **iawn** .
%aut *OK.ADV*

ok.

(506) **SLA:** **Víctor$_S^C$** **?**
%aut *name*

Victor?

(507) **SLA:** **uh** **mewn** **ychydig** **bach** **wel** .
%aut *unk* *in.PREP* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *well.IM*

er, in a bit, well . . .

(508) **EZK:** .
%aut

(509) **SLA:** **dan** **ni** **yn** **gorod** **mynd**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN.SPOKEN* *go.V.INFIN*

lle **nain** **i** **nôl** **Emyr$_S^C$** .
where.INT[or]place.N.M.SG *grandmother.N.F.SG* *to.PREP* *fetch.V.INFIN* *name*

we have to go to nain's place to pick up Emyr.

(510) **VTR:** **o$_S^C$** .
%aut *go.SV.INFIN+SM*

(511) **SLA:** **a** **be** **be** **wyt** **ti** **isio**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG*

fi **siopa** **ar_gyfer** **yr** **swper** **heno** ?
I.PRON.1S+SM *shop.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *supper.N.MF.SG* *tonight.ADV*

and what do you want me to shop for for dinner tonight?

(512) **VTR:** **um** .
%aut *um.IM*

um . . .

(513) **SLA:** **be** **wyt** **ti** **isio** **cael** ?
%aut *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *have.V.INFIN*

what do you want to have?

(514) **SLA:** **fel** **swper** ?
%aut *like.CONJ* *supper.N.MF.SG*

for . . . dinner?

(515) **VTR:** **[-spa]** **milanesas** .
%aut *[-spa]* *unk*

milanesas (beef with breadcrumbs)

(516) **SLA:** **[-spa]** **milanesas** ?
%aut *[-spa]* *unk*

milanesas?

(517) **SLA: a**   **be**   **arall**   **?**
%aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *other.ADJ*

and what else?

(518) **VTR: pasta$_S^C$**   **.**
%aut   *pasta.N.SG*

pasta.

(519) **SLA: pasta$_S^C$**   **?**
%aut   *pasta.N.SG*

pasta?

(520) **SLA: efo**   **caws**   **?**
%aut   *with.PREP*   *cheese.N.M.SG*

with cheese?

(521) **VTR: ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(522) **VTR: na**   **.**
%aut   *neg.PRT*

no.

(523) **VTR: efo**   **.**
%aut   *with.PREP*

with . . .

(524) **SLA: efo**   **be**   **?**
%aut   *with.PREP*   *what.INT*

with what?

(525) **VTR: efo**   **menyn**   **.**
%aut   *with.PREP*   *butter.N.M.SG*

with butter

(526) **VTR: pasta$_S^C$**   **efo**   **menyn**   **.**
%aut   *pasta.N.SG*   *with.PREP*   *butter.N.M.SG*

pasta with butter

(527) **SLA: a**   **be**   **arall**   **?**
%aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *other.ADJ*

and what else?

(528) **VTR:** .
%aut

(529) **SLA:** **wyt** **ti** **isio** **pwdin** **?**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *pudding.N.M.SG*

do you want pudding?

(530) **VTR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(531) **VTR:** **oes** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(532) **SLA:** **pa** **?**
%aut *which.ADJ*

which?

(533) **SLA:** **pa** **un** **?**
%aut *which.ADJ* *one.NUM*

which one?

(534) **SLA:** **cwstard** **?**
%aut *custard.N.M.SG*

custard?

(535) **SLA:** **a** **be** **arall** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *other.ADJ*

and what else?

(536) **VTR:** **a** **ddim_byd** **.**
%aut *and.CONJ* *anything.ADV+SM*

and nothing.

(537) **SLA:** **dim_byd** **arall** **?**
%aut *anything.ADV* *other.ADJ*

nothing else?

(538) **VTR:** **neu** **salad** **ffrwyth** **.**
%aut *or.CONJ* *salad.N.M.SG* *fruit.N.M.SG*

or fruit salad

(539) **SLA:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm

(540) **SLA:** **[-eng]** **fruit** **salad** .
%aut *[-eng]* *fruit.N.SG* *salad.N.SG*

(541) **SLA:** **iawn** .
%aut *OK.ADV*

ok

(542) **SLA:** **wel** .
%aut *well.IM*

well . . .

(543) **SLA:** **a** **beth** **wyt** **ti** **yn** **credu**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

fydd **Tim$_S^C$** **yn** **hoffi** **i** **ei**
be.V.3S.FUT+SM *name* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *I.PRON.1S* *3S.ADJ.POSS*

swper **heno** ?
supper.N.MF.SG *tonight.ADV*

and what do you think Tim wants for his supper tonight?

(544) **VTR:** **mm** .
%aut *mm.IM*

mm.

(545) **VTR:** **dw** **ddim** **gwybod** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

I don't know.

(546) **SLA:** **beth** **mae** **yr** **cŵn** **yn** **hoffi**
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *dogs.N.M.PL* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

bwyta ?
eat.V.INFIN

what do dogs like to eat?

(547) **VTR:** **bwyd** ?
%aut *food.N.M.SG*

food?

(548) **SLA:** **pa** **bwyd** ?
%aut *which.ADJ* *food.N.M.SG*

which food?

(549) **VTR:** uh .
%aut *unk*

(550) **SLA:** pa   math   o   bwyd   ?
%aut *which.ADJ type.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG*

what kind of food?

(551) **VTR:** .
%aut

(552) **SLA:** beth   mae   yr   cŵn   yn   hoffi
%aut *what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF dogs.N.M.PL stative.STAT like.V.INFIN*

bwyta   ?
eat.V.INFIN

what do dogs like to eat?

(553) **VTR:** dw   i   ddim   yn   gwybod   .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know.

(554) **SLA:** efo   beth   mae   o   yn   chwarae
%aut *with.PREP what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT play.V.INFIN*

yn   yr   ardd   ?
in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM

what does he play with in the garden?

(555) **VTR:** asgwrn   .
%aut *bone.N.M.SG*

a bone

(556) **SLA:** efo   asgwrn   fawr   .
%aut *with.PREP bone.N.M.SG big.ADJ+SM*

with a big bone.

(557) **SLA:** a   be   arall   ?
%aut *and.CONJ what.INT other.ADJ*

and what else?

(558) **VTR:** ac   ffyniau   .
%aut *and.CONJ stick.N.F.PL*

and sticks

(559) **SLA: efo   be   ?**
     %aut   with.PREP   what.INT

     with what?

(560) **VTR: ffyniau   .**
     %aut   stick.N.F.PL

     sticks

(561) **VTR: ffyn   ffyniau   .**
     %aut   sticks.N.F.PL   stick.N.F.PL

     sticks

(562) **SLA: dw   i   ddim   yn   deall   .**
     %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   understand.V.INFIN

     I don't understand

(563) **VTR: ffyniau   .**
     %aut   stick.N.F.PL

     sticks

(564) **SLA: o$_S^C$ efo   ffyniau   !**
     %aut   go.SV.INFIN+SM   with.PREP   stick.N.F.PL

     oh, with sticks!

(565) **SLA: efo   .**
     %aut   with.PREP

     with . . .

(566) **SLA: mae   o   yn   licio   chwarae**
     %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   like.V.INFIN   play.V.INFIN

     efo   ffyniau   .
     with.PREP   stick.N.F.PL

     he likes to play with sticks

(567) **SLA: iawn   .**
     %aut   OK.ADV

     ok

(568) **VTR: ia   .**
     %aut   yes.ADV

     yes

(569) **SLA:** **a** **mae** **o** **yn** **hoffi**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

yr **pasta**$_S^C$ **yr** **un** **fath** **â**
the.DET.DEF *pasta.N.SG* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM* *as.CONJ*

ti **cofia** **.**
you.PRON.2S *remember.V.2S.IMPER*

and he likes pasta like you, remember

(570) **SLA:** **a** **be** **arall** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *other.ADJ*

and what else?

(571) **VTR:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

mmhm.

(572) **VTR:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm.

(573) **SLA:** **llysiau** **.**
%aut *vegetables.N.M.PL*

vegetables

(574) **VTR:** **o**$_S^C$ **ia** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

oh yes

(575) **SLA:** **a** **beth** **dan** **ni** **yn** **rhoid**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF*

i **Tim**$_S^C$ **?**
to.PREP *name*

and what do we give Tim?

(576) **SLA:** **afal** **.**
%aut *apple.N.M.SG*

apple

(577) **SLA:** **mae** **o** **yn** **ci** **anarferol** **iawn**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *dog.N.M.SG* *unusual.ADJ* *very.ADV*

achos **mae** **o** **yn** **bwyta** **be** **?**
cause.N.M.SG *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *eat.V.INFIN* *what.INT*

he's a very unusual dog because he eats what?

(578) **VTR: afal** .
    %aut   *apple.N.M.SG*

apple

(579) **SLA: mae**   **o**   **yn**   **bwyta**   **afalau** .
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*   *apple.N.M.PL*

he eats apples

(580) **SLA: a**   **be**   **arall**   **mae**   **o**   **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *other.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*
    bwyta   **?**
    eat.V.INFIN

and what else does he eat?

(581) **VTR: uh** .
    %aut   *unk*

er …

(582) **VTR: dw**   **ddim**   **gwybod** .
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

I don't know […]

(583) **SLA: moron** .
    %aut   *carrots.N.M.PL*

carrots

(584) **SLA: wyt**   **ti**   **wedi**   **weld**   **y**   **cŵn**
    %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *dogs.N.M.PL*
    cynt   **?**
    earlier.ADJ

have you seen dogs before?

(585) **SLA: unrhyw**   **ci**   **yn**   **yr**   **byd**   **yn**   **bwyta**
    %aut   *any.ADJ*   *dog.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*
    moron   **ac**   **afal**   **?**
    carrots.N.M.PL   *and.CONJ*   *apple.N.M.SG*

any dog in the world eating carrots and apple?

(586) **VTR: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(587) **SLA: beth**   **?**
    %aut   *what.INT*

what?

(588) **VTR:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(589) **SLA:** tro cyntaf yn fy mywyd bod i
%aut *turn.N.M.SG* *first.ORD* *yn.PRT* *my.ADJ.POSS* *life.N.M.SG+NM* *be.V.INFIN* *to.PREP*
yn gweld ci sydd yn hoffi
stative.STAT *see.V.INFIN* *dog.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *like.V.INFIN*
afalau a yr moron wyt ti
apple.N.M.PL *and.CONJ* *the.DET.DEF* *carrots.N.M.PL* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*
yn gwybod .
stative.STAT *know.V.INFIN*

first time in my life I've seen a dog that likes apples and carrots, you know

(590) **SLA:** mm ?
%aut *mm.IM*

mm?

(591) **VTR:** a fan yna mae o
%aut *and.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
yn y fynwent .
in.PREP *the.DET.DEF* *graveyard.N.F.SG+SM*

and there he is in the cemetry.

(592) **SLA:** wel um .
%aut *well.IM* *um.IM*

well, um . . .

(593) **SLA:** beth wyt ti yn mynd i
%aut *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*
wneud rŵan ?
make.V.INFIN+SM *now.ADV*

what are you going to do now?

(594) **SLA:** dw i yn credu bod
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*
wyt ti yn gorfod wneud ymarfer
be.V.2S.PRES *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *practice.V.INFIN*
ychydig bach o sgwennu a darllen a .
a_little.QUAN *small.ADJ* *of.PREP* *write.V.INFIN* *and.CONJ* *read.V.INFIN* *and.CONJ*

I think you have to do a little bit of practice of writing and reading and . . .

(595) **VTR:** na dw i ddim yn
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
wneud hwnna !
make.V.INFIN+SM *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

no I'm not doing that!

(596) **SLA: gwaith**   **cartref**   **.**
       %aut   *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG*   *home.N.M.SG*

homework

(597) **VTR: dw**   **i**   **mynd**   **i**   **dal**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *continue.V.INFIN*
       ymlaen   **efo**   **yr**   **Lego**   **.**
       forward.ADV   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

I'm going to carry on with the Lego

(598) **SLA: wyt**   **ti**   **yn**   **mynd**   **i**   **chwarae**
       %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *play.V.INFIN*
       efo   **yr**   **Lego**   **?**
       with.PREP   *the.DET.DEF*   *name*

are you going to play with the Lego?

(599) **SLA: a**   **beth**   **wyt**   **ti**   **yn**   **mynd**   **i**
       %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*
       creu   **?**
       create.V.INFIN

and what are you going to make?

(600) **VTR: uh**   **rywbeth**   **arall**   **fel**   **car**   **.**
       %aut   *unk*   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *like.CONJ*   *car.N.M.SG*

er . . . something else, like a car

(601) **SLA: car**   **?**
       %aut   *car.N.M.SG*

a car?

(602) **SLA: wel**   **dw**   **i**   **isio**   **ti**   **mynd**
       %aut   *well.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*
       i   **nôl**   **yr**   **un**   **wnest**   **ti**
       to.PREP   *fetch.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*
       wneud   **heddiw**   **a**   **esbonio**   **i**   **fi**
       make.V.INFIN+SM   *today.ADV*   *and.CONJ*   *explain.V.INFIN*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*
       yn   **union**   **be**   **wnest**   **ti**   **wneud**
       stative.STAT   *exact.ADJ*   *what.INT*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*
       efo   **hwn**   **.**
       with.PREP   *this.PRON.M.SG*

well I want you to go and get the one you did today, and tell me exactly what you did with this one

(603) **SLA: cer**   **i**   **nôl**   **o**   **.**
       %aut   *go.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *fetch.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

go and get it

(604) **SLA:** **brysia** .
%aut *hurry.V.2S.IMPER*

hurry.

(605) **VTR:** **rŵan** .
%aut *now.ADV*

now

(606) **SLA:** **tyrd** **yma** .
%aut *come.V.2S.IMPER* *here.ADV*

come here

(607) **SLA:** **esbonia** **i** **fi** **beth** **wyt**
%aut *explain.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *what.INT* *be.V.2S.PRES*
ti **wedi** **wneud** **fan** **yna** .
you.PRON.2S *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

explain to me what you've done there.

(608) **VTR:** **um** .
%aut *um.IM*

um . . .

(609) **VTR:** **hwn** **ydy** **rywbeth** **o** **un**
%aut *this.PRON.M.SG* *be.V.3S.PRES* *something.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *one.NUM*
Garmon$_S^C$.
name

this is something from Garmon's one

(610) **VTR:** **wnes** **i** **rhoid**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *give.V.0.IMPERF*
o **iddo** **fo** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

I gave it to him.

(611) **VTR:** **fo** .
%aut *he.PRON.M.3S*

him.

(612) **VTR:** **o** **un** **bach** **o** **Lego**
%aut *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *one.NUM* *small.ADJ* *from.PREP* *name*
.

oh, a little [. . .] of Lego

(613) **VTR:** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **na** **un** **.**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *neg.PRT* *one.NUM*

I was thinking that [. . .] a [. . .] one . . .

(614) **SLA:** **.**
%aut

(615) **VTR:** **o** **yr** **peth** **tu_mewn** **o** **yr** **.**
%aut *of.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *interior.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF*

from the thing inside . . .

(616) **SLA:** **mae** **yn** **lliwgar** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *colourful.ADJ* *very.ADV*

it's very colourful.

(617) **VTR:** **hwn** **?**
%aut *this.PRON.M.SG*

this?

(618) **SLA:** **mm** **edrych** **.**
%aut *mm.IM* *look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN*

mm look.

(619) **SLA:** **faint** **o** **liwiau** **sydd** **yn**
%aut *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *colours.N.M.PL+SM* *be.V.3SP.PRES.REL* *in.PREP*
y **?**
the.DET.DEF

how many colours are in the [. . .]?

(620) **SLA:** **dyweda** **i** **fi** **.**
%aut *say.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

tell me.

(621) **VTR:** **un** **dau** **.**
%aut *one.NUM* *two.NUM.M*

one, two.

(622) **SLA:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(623) **SLA: ond   dw   i   isio   yr   yr**
%aut   but.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   want.N.M.SG   the.DET.DEF   the.DET.DEF

enw   .
name.N.M.SG

but I want the name.

(624) **SLA: pa   lliw   ydy   hwn   ?**
%aut   which.ADJ   colour.N.M.SG   be.V.3S.PRES   this.PRON.M.SG

what colour is this?

(625) **VTR: hwn   ?**
%aut   this.PRON.M.SG

this?

(626) **VTR: du   .**
%aut   black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM

black.

(627) **VTR: oren   .**
%aut   orange.N.MF.SG

orange.

(628) **VTR: gwyn   .**
%aut   white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM

white.

(629) **SLA: be   arall   ?**
%aut   what.INT   other.ADJ

what else?

(630) **VTR: .**
%aut

(631) **VTR: gwyn   hefyd   .**
%aut   white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM   also.ADV

white too.

(632) **VTR: du   .**
%aut   black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM

black.

(633) **VTR: melyn   .**
     %aut   yellow.ADJ

     yellow.

(634) **VTR: coch   .**
     %aut   red.ADJ

     red.

(635) **SLA: mae   yna   goleuadau   yn   yr   car   yna**
     %aut   be.V.3S.PRES   there.ADV   lights.N.M.PL   in.PREP   the.DET.DEF   car.N.M.SG   there.ADV
     ?

     are there lights on that car?

(636) **SLA: oes   yna   goleuadau   ?**
     %aut   be.V.3S.PRES.INDEF   there.ADV   lights.N.M.PL

     are there lights?

(637) **VTR: mae   yn   .**
     %aut   be.V.3S.PRES   yn.PRT

     it's . . .

(638) **VTR: mae   o   ddim   yn   car   .**
     %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   not.ADV+SM   yn.PRT   car.N.M.SG

     it's not a car.

(639) **VTR: edrycha   .**
     %aut   look.V.2S.IMPER

     look.

(640) **SLA: o$_S^C$ na   mae   yn   rhyw   fath**
     %aut   go.SV.INFIN+SM   neg.PRT   be.V.3S.PRES   in.PREP   some.PREQ   type.N.M.SG+SM
     o   .
     of.PREP

     oh no there's some sort of . . .

(641) **VTR: .**
     %aut

(642) **VTR: llong   goden   gallu   .**
     %aut   ship.N.F.SG   lift.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM   be_able.V.INFIN[or]capability.N.M.SG

     [. . .] ship can . . .

(643) **SLA: llong   ofod   ?**
   %aut   ship.N.F.SG   space.N.M.SG+SM[or]whitespace.N.M.SG+SM

   spaceship?

(644) **VTR: ia   ond   mae   yn   gallu   mynd   i**
   %aut   yes.ADV   but.CONJ   be.V.3S.PRES   stative.STAT   be_able.V.INFIN   go.V.INFIN   to.PREP

   yr   moon^{E} .
   the.DET.DEF   moon.N.SG

   yes but it can go to the moon.

(645) **SLA: efo   olwynion   ?**
   %aut   with.PREP   wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN

   with wheels?

(646) **VTR: ia   mae   yn   gallu   mynd   yn   yn**
   %aut   yes.ADV   be.V.3S.PRES   stative.STAT   be_able.V.INFIN   go.V.INFIN   yn.PRT   yn.PRT

   yn   yr   llawr   .
   in.PREP   the.DET.DEF   floor.N.M.SG

   yes it can go in the [...] floor

(647) **SLA: mae   o   yn   ddiddorol   iawn   .**
   %aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   interesting.ADJ+SM   very.ADV

   it's very interesting.

(648) **SLA: a   mae   o   yn   hedfan   ?**
   %aut   and.CONJ   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   fly.V.INFIN

   and it flies?

(649) **VTR: ia   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(650) **VTR: edrycha   .**
   %aut   look.V.2S.IMPER

   look.

(651) **SLA: i   le   wyt   ti   isio   cyrraedd   ?**
   %aut   to.PREP   where.INT+SM   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   want.N.M.SG   arrive.V.INFIN

   where do you want to reach?

(652) **VTR: i   Awstralia   .**
   %aut   to.PREP   Australia.NAME.F.SG.PLACE

   Australia.

(653) **SLA: i   Awstralia   ?**
      %aut   to.PREP   Australia.NAME.F.SG.PLACE

      Australia?

(654) **SLA: .**
      %aut

(655) **VTR: efo   hwn   .**
      %aut   with.PREP   this.PRON.M.SG

      with this

(656) **SLA: .**
      %aut

(657) **VTR: os   bydd   y   nain   mynd   i**
      %aut   if.CONJ   be.V.3S.FUT   the.DET.DEF   grandmother.N.F.SG   go.V.INFIN   to.PREP

      Awstralia   .
      Australia.NAME.F.SG.PLACE

      if Granny [...] go to Australia [...]

(658) **SLA: i   i   gweld   be   ?**
      %aut   to.PREP   to.PREP   see.V.INFIN   what.INT

      to see what?

(659) **SLA: be   wyt   ti   isio   gweld   yn**
      %aut   what.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   want.N.M.SG   see.V.INFIN   in.PREP

      Awstralia   ?
      Australia.NAME.F.SG.PLACE

      what do you want to see in Australia?

(660) **VTR: cangarŵs   .**
      %aut   kangaroo.N.M.PL

      kangaroos.

(661) **SLA: cangarŵs   !**
      %aut   kangaroo.N.M.PL

      kangaroos!

(662) **SLA: a   sut   oeddet   ti   yn**
      %aut   and.CONJ   how.INT   be.V.2S.IMPERF.SPOKEN   you.PRON.2S   stative.STAT

      adrodd   ?
      recite.V.INFIN

      and how did you used to recite it?

(663) **SLA:** **ti** **yn** **cofio** **?**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

do you remember?

(664) **SLA:** **Sbonc$_S^C$** **Sbonc$_S^C$** **cangarŵ** .
%aut *name* *name* *kangaroo.N.M.SG*

"Sbonc, Sbonc, kangaroo"

(665) **SLA:** **cangarŵ** **Sbonc$_S^C$** **Sbonc$_S^C$** .
%aut *kangaroo.N.M.SG* *name* *name*

"kangaroo, Sbonc Sbonc"

(666) **SLA:** **medru** **cerdded** **cangarŵ** .
%aut *be_able.V.INFIN* *walk.V.INFIN* *kangaroo.N.M.SG*

"able to . . . walk, kangaroo"

(667) **VTR:** **cangarŵ** .
%aut *kangaroo.N.M.SG*

"kangaroo"

(668) **SLA:** **a** **sut** **oedd** **o** **yn**
%aut *and.CONJ* *how.INT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*
darfod **?**
expire.V.INFIN

and how did it finish?

(669) **VTR:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

I don't remember

(670) **SLA:** **Sbonc$_S^C$** **Sbonc$_S^C$** .
%aut *name* *name*

"Sbonc, Sbonc"

(671) **VTR:** **cangarŵ** .
%aut *kangaroo.N.M.SG*

kangaroo

(672) **SLA:** **hmm** .
%aut *hmm.IM*

hmm

(673) **SLA:** o$_S^C$.
     %aut   *go.SV.INFIN+SM*

(674) **SLA:** a   beth   wyt   ti   .
     %aut   *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

      and what do you ...

(675) **SLA:** pwy   sydd   yn   mynd   fan   yna
     %aut   *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*
      ?

      who's going there?

(676) **SLA:** pwy   sydd   yn   gyrru   yr   car
     %aut   *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *drive.V.INFIN* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG*
      yna   **?**
      there.ADV

      who's driving that car?

(677) **VTR:** dyn   .
     %aut   *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*

      a man

(678) **SLA:** dyn   ?
     %aut   *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*

      a man?

(679) **SLA:** a   yr   enw   fo   ?
     %aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG* *he.PRON.M.3S*

      and his name?

(680) **VTR:** dw   i   ddim   .
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

      I don't ...

(681) **VTR:** oeddwn   i   ddim   yn   roid   enw
     %aut   *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF+SM* *name.N.M.SG*
      .

      I wasn't giving names.

(682) **SLA:** **wel** **meddylia** **am** **enw** **o**
%aut *well.IM* *think.V.2S.IMPER.SPOKEN* *for.PREP* *name.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

un **o** **yr** **ffrindiau** **gorau**
one.NUM *of.PREP* *the.DET.DEF* *friends.N.M.PL* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*

ti **.**
you.PRON.2S

well think of . . . the name of one of your best friends

(683) **SLA:** **pwy** **mae** **o** **?**
%aut *who.PRON* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

who is it?

(684) **VTR:** **na** **mam** **!**
%aut *neg.PRT* *mother.N.F.SG*

no, mum!

(685) **SLA:** **?**
%aut

(686) **VTR:** **na** **mam** **!**
%aut *neg.PRT* *mother.N.F.SG*

no, mum!

(687) **SLA:** **pwy** **felly** **?**
%aut *who.PRON* *so.ADV*

who then?

(688) **VTR:** **stopia** **!**
%aut *stop.V.2S.IMPER*

stop!

(689) **SLA:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm

(690) **VTR:** **be** **?**
%aut *what.INT*

what?

(691) **SLA:** **pwy** **sydd** **yn** **mynd** **yn** **yr**
%aut *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

car **yna** **?**
car.N.M.SG *there.ADV*

who's going in that car?

(692) **VTR:** **mam** **wnes** **i** **ddim**
%aut *mother.N.F.SG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

roid **enw** **.**
give.V.0.IMPERF+SM *name.N.M.SG*

Mum, I didn't give a name

(693) **SLA:** **wnest** **ti** **ddim** **rhoid** **enw**
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *give.V.0.IMPERF* *name.N.M.SG*
?

you didn't give a name [. . .]?

(694) **SLA:** **wel** **rwyt** **ti** **yn** **mynd** **i**
%aut *well.IM* *be.V.2S.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

meddwl **am** **rywbeth** **neis** **i** **roid** **.**
think.V.INFIN *for.PREP* *something.N.M.SG+SM* *nice.ADJ* *to.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM*

well, you're going to think of something nice to give

(695) **VTR:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(696) **SLA:** **mm** **?**
%aut *mm.IM*

mm?

(697) **SLA:** **hwyrach** **Víctor$_S^C$** **?**
%aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *name*

maybe Victor?

(698) **SLA:** **mm** **?**
%aut *mm.IM*

mm?

(699) **VTR:** **dw** **i** **ydy** **Víctor$_S^C$** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *be.V.3S.PRES* *name*

I'm Victor

(700) **SLA:** **dim_ond** **ti** **.**
%aut *only.ADV* *you.PRON.2S*

only you

(701) **SLA:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

mm

(702) **SLA:** **wel** **wel** **wel** **.**
   %aut *well.IM* *well.IM* *well.IM*

   well well well

(703) **SLA:** **wyt** **ti** **wedi** **siarad** **efo** **Lynda$_S^C$**
   %aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *name*

   heddiw **?**
   today.ADV

   have you spoken to Lynda today?

(704) **VTR:** **na** **.**
   %aut *neg.PRT*

   no

(705) **SLA:** **ar** **y** **ffôn** **?**
   %aut *on.PREP* *that.PRON.REL* *phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN*

   on the phone?

(706) **SLA:** **ti** **mynd** **i** **siarad** **yn** **y** **nos**
   %aut *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *talk.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *night.N.F.SG*
   ?

   are you going to speak tonight?

(707) **VTR:** **ia** **.**
   %aut *yes.ADV*

   yes

(708) **SLA:** **iawn** **.**
   %aut *OK.ADV*

   ok

(709) **SLA:** **ti** **yn** **cael** **hiraeth** **am** **dy**
   %aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *longing.N.M.SG* *for.PREP* *your.ADJ.POSS*

   chwaer **weithiau** **?**
   sister.N.F.SG *times.N.F.PL+SM*

   do you miss your sister sometimes?

(710) **VTR:** **ia** **weithiau** **.**
   %aut *yes.ADV* *times.N.F.PL+SM*

   yes sometimes.

(711) **SLA:** **weithiau** **?**
   %aut *times.N.F.PL+SM*

   sometimes?

(712) **SLA:** **ond** **wyt** **ti** **yn** **hoffi** **bod**
%aut *but.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *be.V.INFIN*

yr **babi** **o** **yr** **tŷ** **eh$_S^C$** **?**
the.DET.DEF *baby.N.MF.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *eh.IM*

or do you like being the baby in the house, eh?

(713) **SLA:** **yr** **un** **bychan** **?**
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *small.ADJ*

the little one?

(714) **VTR:** **dw** **i** **ddim** **yn** **dw**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i **ddim** **yn** **babi** **.**
I.PRON.1S *not.ADV+SM* *yn.PRT* *baby.N.MF.SG*

I'm not a baby.

(715) **SLA:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **babi** **.**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *baby.N.MF.SG*

you're not a baby

(716) **SLA:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **ychydig** **bach** **o**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP*

babi **mam** **?**
baby.N.MF.SG *mother.N.F.SG*

aren't you a little bit mum's baby?

(717) **VTR:** **ia** **un** **bach** **ond** **yn** **hogyn** **fawr** **.**
%aut *yes.ADV* *one.NUM* *small.ADJ* *but.CONJ* *yn.PRT* *lad.N.M.SG* *big.ADJ+SM*

yes a little one but a big boy

(718) **SLA:** **wyt** **ti** **yn** **hogyn** **fawr** **?**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *lad.N.M.SG* *big.ADJ+SM*

are you a big boy?

(719) **SLA:** **da** **iawn** **.**
%aut *good.ADJ* *very.ADV*

very good

(720) **SLA:** **hogyn** **fawr** **o** **faint** **?**
%aut *lad.N.M.SG* *big.ADJ+SM* *of.PREP* *size.N.M.SG+SM*

a big boy of what age?

(721) **VTR:** **chwech** **mlwydd** **oed** **.**
%aut *six.NUM* *year.N.F.SG+NM* *age.N.M.SG*

six years old

76

(722) **VTR: bron**   **yn**   **saith**   **.**
%aut   *breast.N.F.SG[or]almost.ADV*   *stative.STAT*   *seven.NUM*

almost seven

(723) **SLA: wyt**   **ti**   **yn**   **gwybod**   **be**   **?**
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

you know what?

(724) **SLA: mae**   **yna**   **ychydig**   **bach**   **o**   **diwrnodiau**   **i**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *day.N.M.PL*   *to.PREP*

cael   **dy**   **parti**   **pen_blwydd**   **.**
have.V.INFIN   *your.ADJ.POSS*   *party.N.M.SG*   *birthday.N.M.SG*

there are very few days until you have your birthday party [?]

(725) **VTR: faint**   **o**   **diwrnod**   **?**
%aut   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *day.N.M.SG*

how many days?

(726) **SLA: wel**   **tua**   **.**
%aut   *well.IM*   *towards.PREP*

well, about . . .

(727) **VTR: dau_ddeg**   **naw**   **.**
%aut   *twenty.NUM*   *nine.NUM*

twenty nine.

(728) **SLA: tri_deg**   **un**   **o**   **diwrnodiau**   **.**
%aut   *thirty.NUM*   *one.NUM*   *of.PREP*   *day.N.M.PL*

thirty one days

(729) **SLA: ddoe**   **wnest**   **ti**   **dweud**   **tri_deg**   **.**
%aut   *yesterday.ADV*   *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *say.V.INFIN*   *thirty.NUM*

yesterday you said thirty

(730) **SLA: wel**   **os**   **dw**   **i**   **yn**   **cyfri**
%aut   *well.IM*   *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *yn.PRT*   *cover.V.2S.PRES*

heddiw   **yn**   **iawn**   **mae**   **dy**   **benblwydd**
today.ADV   *stative.STAT*   *OK.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS*   *birthday.N.M.SG+SM*

di   **ar**   **y**   **dau_ddeg**   **wyth**   **o**   **Tachwedd**
you.PRON.2S+SM   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *twenty.NUM*   *eight.NUM*   *of.PREP*   *November.N.M.SG*

.

well, if I count today . . . your birthday is on 28th November.

(731) **VTR: dau** .
%aut   *two.NUM.M*

two

(732) **VTR: dau**   **dau_ddeg**   **naw** .
%aut   *two.NUM.M*   *twenty.NUM*   *nine.NUM*

twenty nine

(733) **VTR: ia**   **ond**   **mae**   **yna**   **dau_ddeg**   **naw**   **diwrnod** .
%aut   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *twenty.NUM*   *nine.NUM*   *day.N.M.SG*

yes but there are twenty nine days.

(734) **SLA: na** .
%aut   *neg.PRT*

no.

(735) **SLA: mwy**   **na**   **hynny** .
%aut   *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *that.PRON.SP*

more than that.

(736) **SLA: tri_deg**   **un**   **Víctor**$_S^C$.
%aut   *thirty.NUM*   *one.NUM*   *name*

thirty one Victor.

(737) **SLA: a**   **pwy**   **pwy**   **wyt**   **ti**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *who.PRON*   *who.PRON*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*
mynd   **i**   **gwahodd** ?
go.V.INFIN   *to.PREP*   *invite.V.INFIN*

and who are you going to invite?

(738) **SLA: i_gyd**   **o**   **fy**   **ffrindiau** .
%aut   *all.ADJ*   *of.PREP*   *my.ADJ.POSS*   *friends.N.M.PL*

all of my friends?

(739) **VTR: rhai**   **o**   **rhai**   **o**   **Trevelin**$_S^C$.
%aut   *some.PRON*   *of.PREP*   *some.PRON*   *from.PREP*   *name*

some from Trevelin.

(740) **VTR: rhai**   **o** .
%aut   *some.PRON*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

some from . . .

(741) **SLA:** **a** **wyt** **ti** **yn** **meddwl** **bod**
%aut   *and.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

       y **rhai** **o** **Trevelin**$_S^C$ **mynd** **i** **dod** **?**
       the.DET.DEF *some.PRON* *from.PREP* *name*   *go.V.INFIN* *to.PREP* *come.V.INFIN*

and do you think the ones from Trevelin are going to come?

(742) **VTR:** **rhai** **o**   **.**
%aut   *some.PRON* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

some from . . .

(743) **VTR:** **rhai** **o** **Gaiman**$_S^C$ **.**
%aut   *some.PRON* *from.PREP* *name*

some from Gaiman.

(744) **VTR:** **rhai** **o** **Trelew**$_S^C$ **.**
%aut   *some.PRON* *from.PREP* *name*

some from Trelew.

(745) **SLA:** **a** **yr** **hogiau** **rygbi** **?**
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *lads.N.M.PL* *rugby.N.M.SG*

and the rugby boys?

(746) **VTR:** **ia** **o** **Trelew**$_S^C$ **.**
%aut   *yes.ADV* *from.PREP* *name*

yes from Trelew.

(747) **VTR:** **Trelew**$_S^C$ **.**
%aut   *name*

[. . .] Trelew.

(748) **SLA:** **a** **yr** **hogiau** **o** **yr** **côr** **a**
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *lads.N.M.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *and.CONJ*

       dawns **gwerin** **hefyd** **?**
       dance.N.F.SG *folk.N.F.SG* *also.ADV*

and the boys from the choir and folk dancing too?

(749) **SLA:** **mm** **?**
%aut   *mm.IM*

mm?

(750) **SLA:** **hwyrach** **wyt** **ti** **medru**
%aut   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be_able.V.INFIN*

       wneud **parti** **dawns** **gwerin** **Víctor**$_S^C$ **.**
       make.V.INFIN+SM *party.N.M.SG* *dance.N.F.SG* *folk.N.F.SG* *name*

maybe you can have a folk dancing party Victor.

(751) **VTR: na   .**
      %aut   neg.PRT

      no.

(752) **VTR: na   na   ddim   efo   dawns**
      %aut   neg.PRT   neg.PRT   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   with.PREP   dance.N.F.SG

      gwerin   a   rhai   .
      folk.N.F.SG   and.CONJ   some.PRON

      no no not with folk dancing and some [. . .]

(753) **SLA: na   ?**
      %aut   neg.PRT

      no?

(754) **VTR: na   .**
      %aut   neg.PRT

      no

(755) **SLA: iawn   .**
      %aut   OK.ADV

      ok

(756) **SLA: a   .**
      %aut   and.CONJ

      and . . .

(757) **VTR: .**
      %aut

(758) **SLA: wyt   ti   yn   mynd   i   gwahodd**
      %aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   invite.V.INFIN

      yr   athrawes   ti   ?
      the.DET.DEF   teacher.N.F.SG   you.PRON.2S

      are you going to invite your teacher?

(759) **VTR: ia   .**
      %aut   yes.ADV

      yes

(760) **VTR: a   gyda   athrawes   La_Angostura$_S^C$.**
      %aut   and.CONJ   with.PREP   teacher.N.F.SG   name

      and with the teacher from La Angostura

(761) **SLA:** o$_S^C$ yr   un   o   **Lle_Cul**   **hefyd**   .
     %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *from.PREP*   *name*   *also.ADV*

oh the one from La Angostura too

(762) **SLA:** da   iawn   .
     %aut   *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(763) **VTR:** ia   .
     %aut   *yes.ADV*

yes.

(764) **SLA:** da   iawn   .
     %aut   *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(765) **SLA:** a   mm   be   wyt   ti   isio
     %aut   *and.CONJ*   *mm.IM*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*
     mam   **paratoi**   **ar**   **cyfer**   **dy**   **pen_blwydd**
     mother.N.F.SG   *prepare.V.INFIN*   *on.PREP*   *direction.N.M.SG*   *your.ADJ.POSS*   *birthday.N.M.SG*
     ?

and, mm, what do you want mum to prepare for your birthday?

(766) **VTR:** um   cacen   .
     %aut   *um.IM*   *cake.N.F.PL*

um, a cake.

(767) **SLA:** cacen   be   ?
     %aut   *cake.N.F.PL*   *what.INT*

what cake?

(768) **VTR:** siocled   .
     %aut   *chocolate.N.M.SG*

choc . . .

(769) **VTR:** siocled   .
     %aut   *chocolate.N.M.SG*

chocolate.

(770) **SLA:** teisen   dw   i   yn   deud   .
     %aut   *cake.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

I say "teisen" [cake]

(771) **SLA:** **teisen** **siocled** **.**
%aut *cake.N.F.SG* *chocolate.N.M.SG*

chocolate cake

(772) **SLA:** **siocled** **?**
%aut *chocolate.N.M.SG*

chocolate?

(773) **SLA:** **efo** **be** **yn** **yr** **ganol** **?**
%aut *with.PREP* *what.INT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *middle.N.M.SG+SM*

with what in the middle?

(774) **SLA:** **be** **wyt** **ti** **isio** **fi** **rhoid**
%aut *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *give.V.0.IMPERF*
?

what do you want me to put?

(775) **VTR:** **um** **.**
%aut *um.IM*

um . . .

(776) **VTR:** **[-spa]** **crema** **.**
%aut *[-spa]* *cream.N.F.SG*

cream

(777) **SLA:** **hufen** **?**
%aut *cream.N.M.SG*

cream?

(778) **VTR:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(779) **SLA:** **neu** **jam** **llaeth** **?**
%aut *or.CONJ* *jam.N.M.SG* *milk.N.M.SG*

or dulce de leche?

(780) **VTR:** **.**
%aut

(781) **VTR:** **hufen** **a** **jam** **llaeth** **.**
%aut *cream.N.M.SG* *and.CONJ* *jam.N.M.SG* *milk.N.M.SG*

cream and dulce de leche

(782) **SLA:** **yr** **dau** **beth** **?**
%aut *the.DET.DEF* *two.NUM.M* *what.INT*

both of them?

(783) **SLA:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

ok

(784) **SLA:** **a** **sut** **wyt** **ti** **isio** **fi**
%aut *and.CONJ* *how.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM*
decoratio **yr** **uh** **yr** **uh** **cacen** **yna** **?**
decorate.V.INFIN *the.DET.DEF* *unk* *the.DET.DEF* *unk* *cake.N.F.PL* *there.ADV*

and how do you want me to decorate that cake?

(785) **VTR:** **efo** **mewn** **cylch** **.**
%aut *with.PREP* *in.PREP* *circle.N.M.SG*

with . . . in a circle

(786) **VTR:** **pob_dim** **.**
%aut *unk*

everything

(787) **SLA:** **ond** **wyt** **ti** **.**
%aut *but.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

but are you . . .

(788) **VTR:** **[-spa]** **rojo** **.**
%aut *[-spa]* *red.ADJ.M.SG*

red

(789) **SLA:** **hwyrach** **dw** **i** **yn**
%aut *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
medru **paratoi** **rhyw** **cae** **rygbi** **ar**
be_able.V.INFIN *prepare.V.INFIN* *some.PREQ* *field.N.M.SG* *rugby.N.M.SG* *on.PREP*
ben **efo** **yr** **chwaraewr** **i_gyd** **.**
head.N.M.SG+SM *with.PREP* *the.DET.DEF* *player.N.M.SG[or]player.N.M.SG* *all.ADJ*

maybe I can make a rugby field on top with all the players

(790) **SLA:** **uh** **a** **uh** **.**
%aut *unk* *and.CONJ* *unk*

er, and, er . . .

(791) **VTR: ond   bydd   rhaid   ti   prynu   .**
%aut   but.CONJ   be.V.3S.FUT   necessity.N.M.SG   you.PRON.2S   buy.V.INFIN

but you'll have to buy it

(792) **SLA: wyt   ti   isio   fi   wneud**
%aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   want.N.M.SG   I.PRON.1S+SM   make.V.INFIN+SM
hwnnw   ?
that.PRON.M.SG

do you want me to do that?

(793) **VTR: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes

(794) **SLA: neu   mae   well   gennyt   ti**
%aut   or.CONJ   be.V.3S.PRES   better.ADJ.COMP+SM   with_you.PREP+PRON.2S   you.PRON.2S
cael   plentyn   bach   ar   beic   ?
have.V.INFIN   child.N.M.SG   small.ADJ   on.PREP   bike.N.M.SG

or do you prefer a little child on a bike?

(795) **VTR: na   .**
%aut   neg.PRT

no

(796) **VTR: rygbi   .**
%aut   rugby.N.M.SG

rugby

(797) **SLA: beth   wyt   ti   yn   hoffi   mwy   ?**
%aut   what.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   like.V.INFIN   more.ADJ.COMP

what do you like more?

(798) **VTR: .**
%aut

(799) **SLA: mynd   ar   y   beic   neu**
%aut   go.V.INFIN   on.PREP   the.DET.DEF   bike.N.M.SG   or.CONJ
chwarae   rygbi   ?
game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN   rugby.N.M.SG

going on the bike or playing rugby?

(800) **VTR: .**
%aut

(801) **VTR: rygbi   .**
    %aut   rugby.N.M.SG

    rugby

(802) **VTR: a   maen   nhw   maen   nhw**
    %aut   and.CONJ   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P

    yn   ac   uh   maen   nhw   efo   mae
    yn.PRT   and.CONJ   unk   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   with.PREP   be.V.3S.PRES

    yr   pêl   .
    the.DET.DEF   ball.N.F.SG

    and they . . . er, they have . . . the ball is . . .

(803) **VTR: mae   yna   un   dyn**
    %aut   be.V.3S.PRES   there.ADV   one.NUM   be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM

    efo   rywbeth   bach   yn   dal   .
    with.PREP   something.N.M.SG+SM   small.ADJ   stative.STAT   continue.V.INFIN

    there's one man with something small holding . . .

(804) **VTR: yr   peth   yna   .**
    %aut   the.DET.DEF   thing.N.M.SG   there.ADV

    that thing.

(805) **VTR: yr   cannwyll   .**
    %aut   the.DET.DEF   candle.N.F.SG

    the candle.

(806) **VTR: canhwyllau   .**
    %aut   candles.N.F.PL

    candles.

(807) **SLA: o$_S^C$ ti   isio   fi   rhoid**
    %aut   go.SV.INFIN+SM   you.PRON.2S   want.N.M.SG   I.PRON.1S+SM   give.V.0.IMPERF

    un   dyn   i   dal   ar   cannwyll
    one.NUM   be.V.3P.PRES   I.PRON.1S[or]to.PREP   continue.V.INFIN   on.PREP   candle.N.F.SG

    ti   ?
    you.PRON.2S

    oh do you want me to put one man holding a candle for you?

(808) **SLA: ond   faint   o   ganhwyllau   dw**
    %aut   but.CONJ   size.N.M.SG+SM   of.PREP   candles.N.F.PL+SM   be.V.1S.PRES.SPOKEN

    i   yn   gorfod   rhoid   yn   yr
    I.PRON.1S   stative.STAT   have_to.V.INFIN   give.V.0.IMPERF   in.PREP   the.DET.DEF

    cacen   yna   ?
    cake.N.F.PL   there.ADV

    but how many candles do I have to put on that cake?

(809) **VTR:** **wel** .
　　%aut *well.IM*

well . . .

(810) **VTR:** **saith** .
　　%aut *seven.NUM*

seven

(811) **SLA:** **saith** .
　　%aut *seven.NUM*

seven

(812) **SLA:** **pam** ?
　　%aut *why?.ADV*

why?

(813) **VTR:** **achos** **dw** **i** **yn** **cael**
　　%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *have.V.INFIN*
　　pen_blwydd **saith** **blwydd** **oed** .
　　birthday.N.M.SG *seven.NUM* *year.N.F.SG* *age.N.M.SG*

becaise I'm having my seven year old birthday

(814) **SLA:** **fydda** **chdi** **yn** **saith** **blwydd** **oed**
　　%aut *be.V.1S.FUT+SM* *you.PRON* *stative.STAT* *seven.NUM* *year.N.F.SG* *age.N.M.SG*
　　felly .
　　so.ADV

so you'll be seven years old

(815) **VTR:** **ia** .
　　%aut *yes.ADV*

yes

(816) **SLA:** **da** **iawn** .
　　%aut *good.ADJ* *very.ADV*

very good

(817) **SLA:** **wel** **Víctor$_S^C$** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **yn**
　　%aut *well.IM* *name* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *yn.PRT*
　　hogyn **fawr** **cofia** .
　　lad.N.M.SG *big.ADJ+SM* *remember.V.2S.IMPER*

well Victor, you're becoming a big boy, you know

(818) **VTR:** **ia** .
　　%aut *yes.ADV*

yes.

(819) **SLA:** **fawr** **iawn** **a** **hogyn** **cryf** .
 %aut *big.ADJ+SM* *very.ADV* *and.CONJ* *lad.N.M.SG* *strong.ADJ*

very big and a strong boy

(820) **SLA:** **wyt** **wyt** **ti** **wedi** **sylwi** **bod**
 %aut *be.V.2S.PRES* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *notice.V.INFIN* *be.V.INFIN*
 dwyt **ti** **ddim** **yn** **mynd**
 be.V.2S.PRES.NEG[or]be.V.2S.PRES.NEG+SM *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
 yn **sâl** **mor** **aml** **rŵan** **?**
 stative.STAT *ill.ADJ* *so.ADV* *frequent.ADJ* *now.ADV*

have you noticed you don't get ill as often now?

(821) **VTR:** **na** .
 %aut *neg.PRT*

no

(822) **SLA:** **oedda** **chdi** **yn** **salach** **byth** **yn**
 %aut *be.V.2S.PAST.NORTH* *you.PRON* *stative.STAT* *ill.ADJ.COMP* *never.ADV* *stative.STAT*
 Gymru **a** **wedyn** **yn** **yr** **Andes$_S^C$**
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM *and.CONJ* *afterwards.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*
 efo **yr** **tywydd** .
 with.PREP *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG*

you were much more ill in Wales and in the Andes with the weather

(823) **SLA:** **oer** **ac** **yn** **damp** .
 %aut *cold.ADJ* *and.CONJ* *stative.STAT* *damp.ADJ+SM*

cold and damp

(824) **SLA:** **ond** **ti** **wedi** **wella** **efo** **yr**
 %aut *but.CONJ* *you.PRON.2S* *after.PREP* *improve.V.INFIN+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF*
 haul **fan** **hyn** .
 sun.N.M.SG *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

but you've got better with the sun here

(825) **VTR:** **do** .
 %aut *yes.ADV.PAST*

yes.

(826) **SLA:** **mm** **?**
 %aut *mm.IM*

mm?

(827) **VTR:** **ia** .
 %aut *yes.ADV*

yes.

(828) **SLA:** **ond** **mater** **o** **edrych** **ar_ôl**
%aut *but.CONJ* *matter.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *look.V.INFIN* *after.PREP*

dy **iechyd** **a** **peidio** **mynd** **allan** **yn**
your.ADJ.POSS *health.N.M.SG* *and.CONJ* *stop.V.INFIN* *go.V.INFIN* *out.ADV* *in.PREP*

i **yr** **oer** **a** .
to.PREP *the.DET.DEF* *cold.ADJ* *and.CONJ*

but it's a case of looking after your health and not going out to the cold.

(829) **SLA:** **a** **yr** **tamprwydd** **a** .
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *dampness.N.M.SG[or]dampness.N.M.SG* *and.CONJ*

and damp and . . .

(830) **SLA:** **wel** .
%aut *well.IM*

well . . .

(831) **SLA:** **ond** **fan** **hyn** **mae**
%aut *but.CONJ* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *be.V.3S.PRES*

o **yn** **sych** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES*

but it's dry here.

(832) **SLA:** **fyddi** **di** **yn** **iawn** .
%aut *be.V.2S.FUT+SM* *you.PRON.2S+SM* *stative.STAT* *OK.ADV*

you'll be ok.

(833) **SLA:** **mae** **o** **yn** **bendigedig** .
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *wonderful.ADJ*

it's wonderful

(834) **SLA:** **wel** **wnest** **ti** **weld** **Nain** **heddiw**
%aut *well.IM* *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *see.V.INFIN+SM* *name* *today.ADV*
?

well, did you see Granny today?

(835) **VTR:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(836) **SLA:** **wnest** **ti** **ddim** **ond** **dod**
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *but.CONJ* *come.V.INFIN*

yn **lle** **Nain** **?**
in.PREP *where.INT* *name*

you only came to nain's place? [?]

(837) **VTR:** na   .
     %aut   *neg.PRT*

     no.

(838) **SLA:** pwy   sydd   wedi   mynd   lawr   rŵan
     %aut   *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *go.V.INFIN* *floor.N.M.SG+SM* *now.ADV*

     yn   **lle**   **Nain**   **?**
     in.PREP   *where.INT*   *name*

     who's gone down now at nain's place? [?]

(839) **SLA:** tra   oeddech   chi   allan   efo   Dad   ?
     %aut   *while.CONJ*   *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*   *out.ADV*   *with.PREP* *name*

     while you were out with dad?

(840) **VTR:** Dad   .
     %aut   *name*

     dad

(841) **SLA:** o$_S^C$ oedd   Dad   yna   .
     %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.IMPERF* *name*   *there.ADV*

     oh, dad was there

(842) **SLA:** a   ble   oeddech   chi   tra   oeddech
     %aut   *and.CONJ* *where.INT* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*   *while.CONJ* *be.V.2P.IMPERF*

     chi   **allan**   **?**
     you.PRON.2P   *out.ADV*

     and where were you when you were out?

(843) **VTR:** tra   oedden   ni   yn   tu_allan   ?
     %aut   *while.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P*   *stative.STAT* *outside.ADV*

     when we were outside?

(844) **VTR:** yn   cael   .
     %aut   *stative.STAT* *have.V.INFIN*

     having [. . .]

(845) **SLA:** ble   oeddech   chi   wedi   bod   ?
     %aut   *where.INT* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*   *after.PREP* *be.V.INFIN*

     where had you been?

Typeset using LaTeX (*latex-project.org*) on 26 September, 2011